

НОВИНКА НА РЫНКЕ

БУДЬТЕ СРЕДИ
ПЕРВЫХ, ЖДЕМ
ВАШЕГО ЗАПРОСА!

Anzeige



**ПРОДАЖА
КАРТОЧЕК
В НАБОРАХ**



**КОЛЛЕКЦИОННАЯ
КАРТОЧНАЯ
ИГРА**



WWW.ZARATO.APP

100%
ПРИБЫЛИ

ПРОДАВАЙТЕ НАШИ
КАРТОЧКИ В ВАШЕМ
МАГАЗИНЕ

ПОСРЕДНИЧЕСТВО
В ПРОДАЖАХ В
СВОИХ ОКРЕСТНОСТЯХ

ИНВЕСТИЦИИ
ПОД ВЫСОКИЕ ПРОЦЕНТЫ

TELEFON: + 49 176 43438531
E-MAIL: INFO@ZARATO.APP

optovik24.de | promarket.plus

ИнтерБизнес ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

HandelsZentrum InterBusiness · Juni 2023 · Preis 4,00 Euro · Nr. 6 (255)

Китайский «689» Торговый Клуб

ПРЯМОЙ ВЫХОД
НА ВНУТРЕННИЙ РЫНОК КИТАЯ



Platz für Adressaufkleber

*noch nicht unsere Zeitschrift
abonniert? Formular auf Seite 38*

Bei Fragen zum Abonnement
abo@vela-verlag.de

NEU! Titelanzeigen
zu Sonderpreisen*

РЕКЛАМА

на первой стр.

*alle Infos per Email:
werbung@vela-verlag.de

KEILBACH GOLD
JUWELIER W. KEILBACH

ЮВЕЛИРНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ!



Приглашаем
к сотрудничеству!

keilbach-gold.de

Herforder Str. 41
32105 Bad Salzufen

Bleibtreustraße 32,
10707 Berlin
Gleich am Ku'Damm

☎ 05222-80-74-89

☎ 030-845-26-480

ЗАКАЗЫВАЙТЕ
наш новый каталог!



МАХИМА

MEDIA VERLAG

MAXIMA MEDIA Verlag
05242-9643280

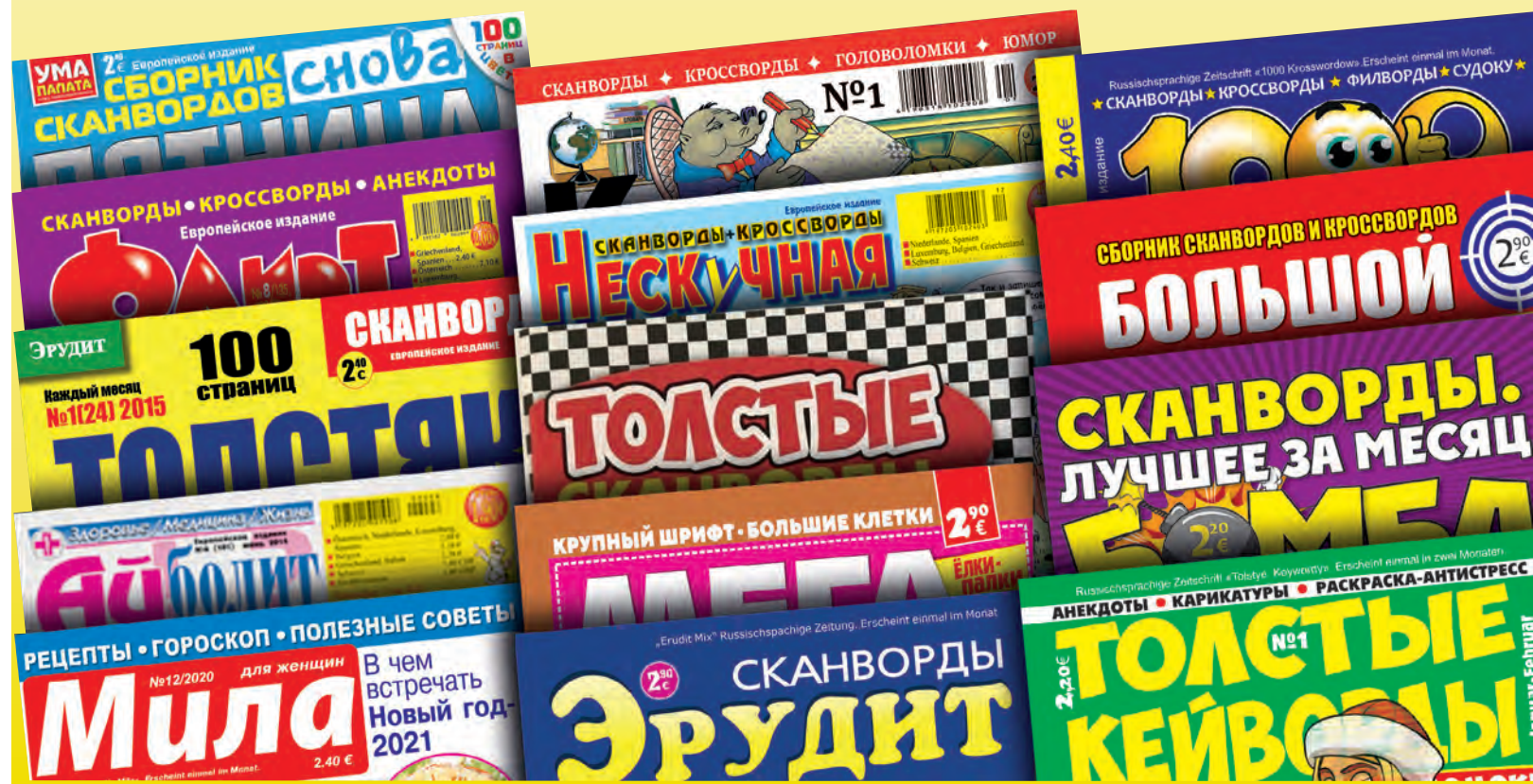
Заказывайте наши издания:

✓ Без договорных
обязательств для Вас

✓ Минимальный заказ
всего 20 штук (в ассортименте)

100% ПРОВИЗИОН

Всегда в наличии!





ПОПРОБУЙ ВКУС
НАСТОЯЩЕГО
КВАСА



ВСТРЕЧАЙ ЛЕТО С БОЛЬШИМ ФОРМАТОМ

Zatecky Gus Svetly (Жатецкий Гусь Светлый) — это классический светлый лагер, с насыщенным хмелевым ароматом и приятным вкусом, сваренный по оригинальной чешской рецептуре с добавлением знаменитого ароматного хмеля сорта «Жатецкий».

Бархатное Фирменное - мягкое темное пиво с гармоничным бархатным вкусом, сваренное в лучших традициях советского пивоварения.

Жигулевское Высший сорт – светлый сорт пива с приятным солодовым ароматом и мягкой горчинкой, сваренный в советских традициях пивоварения.



IMPRESSUM

Zeitschrift «HandelsZentrum
InterBusiness»

Ausgabe Nr. 6 (255) Juni 2023

Zeitungskennzahl: B 58740
Erscheinungsweise: monatlich
Einzelpreis: € 4,00
Jahresbezugspreis: € 48,00
Abonnement EU-Ausland: € 60,00

Verlagsanschrift:

Alexander Jochim Vela-Verlag, Germany
Burghauser Str. 15, 84503 Altötting

Tel.: +49 (0)86 71 / 929 85 70

Fax: +49 (0)86 71 / 929 85 71

E-Mail: info@vela-verlag.de

Internet: www.optovik24.de
www.promarket.plus

Bankverbindung: Commerzbank Waldkraiburg
IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201
SWIFT: COBADEFFXXX

Herausgeber: Alexander Jochim

Redaktion: O.Wasiljewa, O.Molendor, A.Jochim,
G.Borisov, I. Smirnova
redaktion@vela-verlag.de

Layout, Anzeigengestaltung:

Alexander Aisenstat
design@vela-verlag.de

Anzeigenleitung: Anna Fomina
Tel.: 086 71 / 929 85 72
Mob: 0176 / 74 73 56 53
a.fomina@vela-verlag.de

Anzeigenmanager: Olga Kazanskaya
Tel.: 086 71 / 929 85 73
Mob: 0159 / 01 29 29 56
o.kazanskaya@vela-verlag.de

Abobetreuung: Renate Günther
Tel.: 086 71 / 929 85 70
abo@vela-verlag.de

V.i.S.d.P. Alexander Jochim

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Artikel und Meldungen sind nach besten Wissen und Kenntnisstand erstellt worden. Vom Verlag wird keine Haftung für den Inhalt übernommen. Für unverlangt eingesandte Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aus anderen Quellen wurde mit Genehmigung der Rechtsinhabers unternommen. Für den Inhalt der Anzeigen ist der Inserent verantwortlich. Nachdruck nicht gestattet.

Druck: Kössinger AG www.koessinger.de
Titelfoto: Jcomp / Freepik.com

© 2002-2023 beim Verlag
Beilagen: USEDmarket GmbH

**Alle рекламные предложения в журнале
предусмотрены только для оптовых закупок**
Ответственность за содержание рекламы
несет рекламодатель

Anzeigenpreisliste Nr. 15A gültig ab 01.11.2022

Andere Projekte des Verlages:

Zeitung Krugozor www.krugozor.de | www.knigomir.de
Plattform Wostorg www.wostorg.de | www.wostorg.de

СОДЕРЖАНИЕ | INHALT



Новости издательства **6**
Ваша реклама на Angebot.RU



Есть идея!
Онлайн-магазин всего
за 119,- евро **10**



Тенденции **24**
«Дайте им то, что они захотят
есть»: как ученые делают
овощи вкуснее, меняя их гены

От редакциистр. 6
Осторожно, мошенничество!

Новости издательствастр. 8
UniFirma UG: структура
взаимодействия рынка

Есть идея!стр. 10
Онлайн-магазин всего за 119,- €

Актуальная темастр. ~~12~~**13**
Китайский Торговый Клуб «689»:
прямой выход на внутренний
рынок Китая

Портрет магазинастр. ~~14~~**16**
Александр Казанцев (Gubernija,
Marienbad, Tschechien): «Для нас
главное в работе – обеспечить
хорошее настроение клиентов и
удовлетворить их спрос!»

ДЕЛОВЫЕ НОВОСТИстр. 18

ТОРГОВЫЕ НОВОСТИстр. 20

Тенденциистр. 24
«Дайте им то, что они захотят есть»

Маркетингстр. 24
Инстаграм для продвижения
магазина: трудно ли вести?

Сообщениястр. ~~30~~**31**
Измените свою жизнь с помощью
гипнотерапии: Откройте новые
горизонты и освободите свой
потенциал

«Визитки»стр. 19

Новинкистр. 32, 34, 36

Абонемент | Купонстр. 38

Сервисный переченьстр. 40

— Anzeige

Оптовик 24
www.optovik24.de

Актуальная информация журнала
«Торговый центр»

Стартовая
ТЦ
Справочник
Сервис
Магазинам
Блог
Архив ТЦ
Контакт



ОПТОВИК24 -
ВАША МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ
С ПОСТАВЩИКАМИ!

Справочник и реклама оптовых фирм,
новостные сообщения, статьи в блоге
на сайте журнала «Торговый центр»



СПРАВОЧНИК



Tel.: 08671 929 85 72
E-Mail: info@vela-verlag.de
E-Mail: a.fomina@vela-verlag.de



fb.com/handelszentrum
ok.ru/handelszentrum

Архив журнала «Торговый центр»
и полезные статьи в разделе «Блог»
на сайте: www.optovik24.de



www.hyson-tee.de



PRIDE OF CEYLON TEA



Art. Nr. 7118
Pur schwarzer Tee
Family Bag
300 Beutel x 2,5 g



Art. Nr. 7171
Nr. 36 Pur
schwarzer Tee
100 Beutel x 2 g



Art. Nr. 7120
Pur grüner Tee
Gun Powder • 350 g



Art. Nr. 4019
Long Leaf OPA
Pur schwarzer Tee
400 g



Art. Nr. 4009
Schwarzer Tee
Earl Grey
mit Bergamotte
100 x 2 g



Art. Nr. 4001
Schwarzer Tee
Earl Grey
mit Bergamotte
200 g



Art. Nr. 4011
Schwarzer Tee Yala Nights
mit Apfel, Orange und
Zitrone • 100 x 2 g

Art. Nr. 4010
1001 Nights
Schwarzer &
Grüner Tee
mit Rose und
Erdbeere
100 x 2 g



Art. Nr. 4003
1001 Nights
Schwarzer & Grüner Tee
mit Rose und Erdbeere
200 g



Уважаемые читатели!

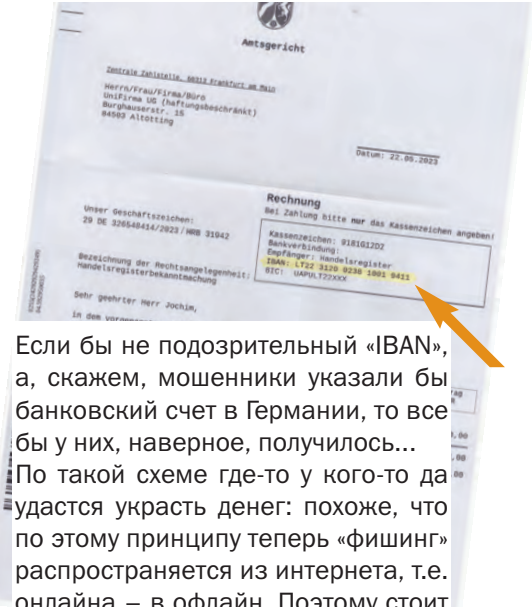
Этот выпуск журнала за малым исключением практически полностью сосредоточен в своих публикациях на электронной коммерции или на ее смежных возможностях. Несмотря на то, что, например, сейчас в Америке говорят о феномене «массового» открытия стационарных магазинов, eCommerce – что бы там не говорили – наше общее будущее. Ведь большинство сейчас открывающихся там за океаном магазинов – в основном те же, которые массово закрывались во время пандемии. В допандемийные времена на каждого американского потребителя приходилось в стране по два квадратных метра торговой площади: рекордный показатель по всей планете. И при этом электронная коммерция продолжает развиваться и сливаться со стационарной в один единый торговый процесс. И тут мы предлагаем наш путь – через торговую платформу под названием **Wostorg.de** – и вспомогательные проекты. Об одном из таких проектов – работающем и сочетаемом вместе с другими – нашем новом, долгосрочном и весьма перспективном и выгодном деле – **«Китайский Торговый Клуб «689»** – мы ведем речь в этом выпуске. Подробности, как всегда, в блоге на сайте журнала **«Торговый центр»**.

С уважением редакция журнала
«Торговый центр»
redaktion@vela-verlag.de



Осторожно, мошенничество!

Чуть было мы не попались на уловку мошенников... После регистрации нашей новой компании **UniFirma UG**, пришло (как и ожидалось) счетно-платежное поручение (Rechnung) от Окружного административного суда (Amtsgericht) на оплату сбора, связанного с внесением в регистр. И только, когда дело дошло до оплаты мы заметили, что номер банковского счета (IBAN) начинается с **LT** (а не как обычно у административных организаций в Германии – с **DE**). При проверке на официальном сайте **Zentrale Zahlstelle** выяснилось, что номер счета не совпадает. Тут же в поисковой машине Google выскочила публикация с красноречивым заголовком **«Wahrung: Falsche Rechnungen der Zentrale Zahlstelle»**. Эта организация действительно существует, но мошенники сумели опередить официальные органы и прислали по зарегистрированному адресу новой фирмы свой «счёт».



Если бы не подозрительный «IBAN», а, скажем, мошенники указали бы банковский счет в Германии, то все бы у них, наверное, получилось... По такой схеме где-то у кого-то да удастся украсть денег: похоже, что по этому принципу теперь «фишинг» распространяется из интернета, т.е. онлайн – в офлайн. Поэтому стоит проверять номера банковских счетов любых предприятий и организаций, с которыми вы еще не имеете долгосрочных отношений. Наш банковский счет (для оплаты и сверки) публикуется на стр. 4 в выходных данных журнала. Там же помещены все важные мейлы, с которых мы рассылаем информацию читателям и клиентам. К ним можно добавить также наши дополнительные мейлы по разным проектам: как [werbung@](mailto:werbung@vela-verlag.de) и reklama@vela-verlag.de, info@optovik24.de и info@wostorg.de или другие мейлы, которые стоят в выходных данных наших сайтов.

Ваша реклама на Angebot.RU

Эффективная реклама в журнале «Торговый центр» с Анной Фоминой

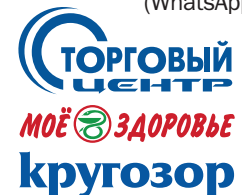


a.fomina@vela-verlag.de
Skype: anna.vela
Тел.: 08671 929 85 72
Моб.: 0176 74 73 56 53
(WhatsApp)

В сочетании с размещением рекламы после запуска всеобщего портала для русскоязычной Германии **Angebot.RU** (читайте об этом проекте на стр. 30-31 в прошлом выпуске журнала или во всех подробностях в блоге на сайте журнала – см. QR-код) мы подготовили **специальное предложение** на публикации рекламных материалов в летние месяцы на страницах журнала **«Торговый центр»**.

Предлагаем оптовым фирмам, желающим в долгосрочной перспективе (минимум на два года) **занять лучшие рекламные места** на портале **Angebot.RU** – на льготных условиях **получить бесплатное размещение рекламы** в журнале на три месяца – с июля по сентябрь этого года. **Поспешите принять участие** в «Партнерской программе» этого проекта и получите **льготные условия размещения рекламы** на два года: количество «баннерных» мест на стартовых страницах портала **строго ограничено**. Обращайтесь ко мне по всем возникшим вопросам!

С уважением, Анна Фомина, менеджер по рекламе журнала «Торговый центр»



Встречайте летние новинки!



IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading



IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Sößen - Telefon: +49 7162 94711 0
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.ibftrade.de



IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading

КАЛИНОВ РОДНИК

КАЛИНОВ ЛИМОНАД



Палитра ярких вкусов!

САЙТ ЖУРНАЛА
«ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР»
www.optovik24.de
(также в мобильной версии)

НОВОСТИ ИЗДАТЕЛЬСТВА | VERLAGSNACHRICHTEN

UniFirma UG: структура взаимодействия рынка



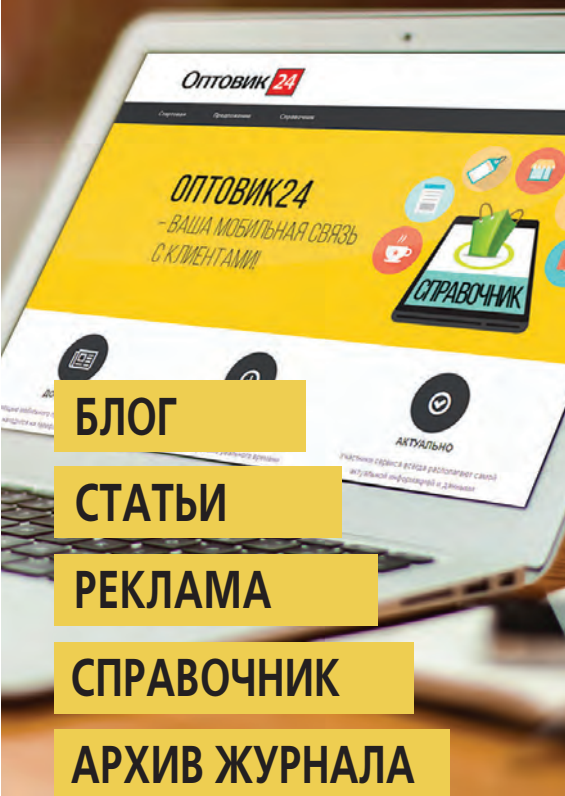
■ Александр ЙОХИМ

Основание нового предприятия – **UniFirma UG** – наше логическое завершение структуры, объединяющей в единый комплекс различные проекты издательства, которые в большинстве уходят за рамки его деятельности. Главные среди них «краеугольные камни»: торговая платформа **Wostorg.de** – позволяющая открыть свой онлайн-магазин; **Angebot.RU** – русскоязычный рекламный портал; и портал для предпринимателей – **Firma24.pro**, где представляются и предоставляются услуги B2B. При этом **UniFirma UG** – это компания, где сосредоточено управление всеми процессами в данных и других (вспомогательных) проектах.

О создании структуры взаимодействия различных предприятий, в том числе самого разного профиля, надо признать, я задумался в 1995 году, когда анонсировал службу **Vela InfoDienst** (**Vela** – в переводе с латинского означает «парус», так тогда решили назвать журнал, который выходил в моем издательстве в период с 1996 по 1998 год). Интернет тогда был диковинкой и развития этой идеи никакого не произошло. В 2002 году, в шестом выпуске тогда еще «новоиспеченного» журнала «Торговый центр» я вернулся к истокам идеи «взаимодействия бизнеса на рынке» и, несмотря на то, что в статье того выпуска «Идеальная фирма» – сама идея представлена не была, именно с этого момента работа по ее осуществлению началась на практике. Проект «взаимодействия» был готов к 2006 году, но выяснилось, что осуществить его – неподъемное дело: интернет был тогда еще очень медленным и нужных готовых решений не доставало на каждом шагу, а создавать это своими силами было не по карману и, наверное, просто не удалось бы по техническим причинам.

В какой-то мере проект слишком опережал тогда свое время и пришлось от него отказаться. Но время догнало и перегнало проект: появились социальные сети и блокчейн – главное, что ему не доставало. Мы вернулись к идее уже во времена скоростного интернета, потому что, как оказалось, ни Facebook, ни Xing или LinkedIn не способны решать задачи «взаимодействия». Попытка возродить проект началась в 2014 году с регулярного выпуска журнала «Идеальная фирма» и закончилась в 2017 году с последним сентябрьским номером этого издания. После этого я решил приняться за создание отдельных комплексов структуры, которые теперь начинают, собственно, «взаимодействовать». Согласно первоначальной идее, исходной точкой работы для любого предприятия на нашем русскоязычном рынке должна быть платформа распространения информации: через внесение фирмы в справочник портала **Angebot.RU** каждому предприятию открывается возможность на этом ресурсе размещать свою рекламу, публиковать бесплатные сообщения и платный ПР, взаимодействовать с потребителями по разным каналам коммуникации. Торговая площадка **Wostorg.de** позволяет реализовывать продукцию, а портал B2B для предпринимателей **Firma24.pro** – осуществлять другие действия, необходимые бизнесу. Пожалуй, для начального этапа осуществления проекта по созданию «структуры взаимодействия бизнеса на рынке» это может показаться довольно скромным результатом. Тем не менее, начало (спустя 20 лет!!!) положено и, на этот раз, произошло это вовремя: потому что как в 1995, так и в 2006 году, проекту не хватало одной важной составляющей, которая теперь у него есть: это ИИ, т.е. «Искусственный Интеллект».

Лучшие предложения на рынке!
Поставщики, которые
заслуживают ваше доверие!



Интернет-портал www.optovik24.de
также в мобильной версии
для просмотра на смартфоне, iPhone
E-Mail: optovik@vela-verlag.de

Полный ассортимент товаров, а также тысячи книг вы найдете на нашем сайте
www.olymp48.de

ТОВАРЫ ДЛЯ ДОМА

Учаги для казана (со съёмными ножками)

Учаг с разборной дымоходной трубой для казана
8 л Ø 352 мм 6116-ukt18
9 л Ø 374 мм 6112-ukt03
12 л Ø 408 мм 6113-ukt012
15 л Ø 452 мм 6115-ukt015

Учаг для казана
4,5 л Ø 295 мм 6066-uk08
7 л Ø 322 мм 6067-uk09
8 л Ø 352 мм 6067-uk18
9 л Ø 374 мм 6064-uk03
12 л Ø 405 мм 6068-uk012
15 л Ø 455 мм 6065-uk04

Учаг для казана
20 л Ø 374 мм 6075-uk15
28 л Ø 564 мм 6074-uk028
30 л Ø 408 мм 6076-uk16

Учаг для казана
22 л Ø 520 мм 6101-uk022

Насадки для учага с 5-ю шампурами
6118-psu03

Набор для кемпинга

Казан татарский + учаг
9 л Ø 380 + 374 мм 6124-nt09uk
12 л Ø 420 + 405 мм 6125-nt012uk
15 л Ø 475 + 455 мм 6126-nt15uk



СТАЛЬ
толщина 2 мм



СТАЛЬ
толщина 2 мм



СТАЛЬ
толщина 2 мм



для учага 9 л



СТАЛЬ
толщина 2 мм

Многофункциональная походная печь OLYMP с накладным козлом и сумкой для казанов 8 - 16 л



СТАЛЬ
толщина 3 мм

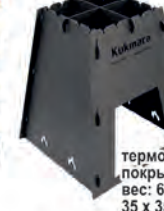
1-конфорочная портативная газовая плита с автоматическим пьезоподжигом



Размер: 34 x 27 x 11 см;
Размер кейса: 34,5 x 30 x 9,5 см;
Вес: 1,2 кг;
Вес в кейсе: 1,6 кг

3576

Походная печь 6111-pp01



СТАЛЬ
толщина 2 мм

термоэмалевое покрытие, вес: 6,75кг, 35 x 35 x 40 см

Казан афганский алюминий



серо-черный SB 5 л 0246
двухцветный NR 5 л 0254
8 л 0255

двухцветный M 5 л 0250
8 л 0251

Казан ROM



Алюминиевое литье Антипригарное покрытие

2399 4,5 л Ø 24 см
2340 7,5 л Ø 28 см

Чугунная посуда



Крышка садж для казана 8 л 7932
10 л 7949
12 л 7956

Крышка-сковорода 34 x 4 см 7340-40
40 x 4 см 7400-40

Крышка-сковорода для казана 8 л 8168
10 л 8168
12 л 7901

Крышка-сковорода для казана 16 л 7918
22 л 7925

Решетки-гриль круглая Ø 42,5 см 7963
прямоугольная 40 x 46 см 8151

Котелок чугунный литой со стеклянной крышкой
3 л 3817-T402C3
4 л 38170-V4C3
5 л 3817-T403C3
6 л 3817-T404C3

Котелок чугунный эмалированный на ножках
7 л 0728
10 л 0735

Узбекский казан круглое дно, с крышкой из алюминия 8 л 6799

Узбекский казан круглое дно, с крышкой из алюминия 10 л 6805
16 л 6850
12 л 6829
22 л 6874

Узбекский казан круглое дно, без крышки 30 л 8144

Узбекский казан WOK плоское дно, с крышкой из алюминия 12 л 6836
16 л 6843
22 л 6867

Узбекский казан WOK с чугунной крышкой-сковородой 8 л 3817-T405CP
12 л 3817-V12CPWok

Узбекский казан WOK с алюминиевой крышкой 8 л 3817-T405C2
12 л 3817-V12C2Wok

Сковорода-гриль Brizoll Ø 24 см, В:4 см чёрная ручка 4984-O2440G-P1
ручка цвета бук 4984-O2440G-P

Сковорода-гриль Brizoll Ø 28 см, В:6,95 см ручка цвета бук 4984-O2860-P

Сковорода для блинов 22 x 2,5 см 7220-25

Казан Kukmara 5 л 6120-051
10 л 6121-101
12 л 6122-121
18 л 6123-181

Сковороды-гриль чугунные Ø 24 см 1084-1124
Ø 26 см 1085-1126
Ø 28 см 1086-1128

Литая гусятица с крышкой 6 л 1031-0606

Сковорода WOK порционная чугунная с крышкой, эмаль черная (матовая), 1,2 кг Ø 14 см 1126-18146E

Каструли в форме казана



2 л 6084-k20
3 л 6008-k30
4 л 6009-k40
6 л 6010-k60

8 л 6011-k80
10 л 6012-k100

Казаны походные алюминиевые



с крышкой-сковородой 3 л 6077-kr30
5 л 6060-kr50

с крышкой и дужкой 6 л 6078-k60
8 л 6079-k80
10 л 6055-kr100

с крышкой и дужкой Ø 38,5 см 20 л 6057-kr200
Ø 42,5 см 30 л 6058-kr300

Казаны татарские алюминиевые с крышкой



4,5 л 6003-k45
6 л 6008-k360
7 л 6004-k70
9 л 6005-k90
12 л 6072-k120

15 л 6070-k150
22 л 6102-k221
28 л 6006-k281

с крышкой и дужкой

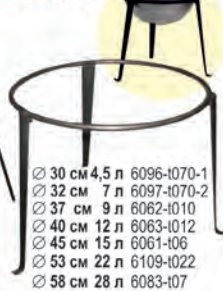
4,5 л 6056-kr45
6 л 6087-kr61
7 л 6013-kr70
9 л 6080-kr90
12 л 6071-kr120
15 л 6069-kr152

Тренога



с фиксатором 6082-1021 Н: 73см

Подставки под татарский казан



Ø 30 см 4,5 л 6096-1070-1
Ø 32 см 7 л 6097-1070-2
Ø 37 см 9 л 6062-1010
Ø 40 см 12 л 6063-1012
Ø 45 см 15 л 6061-106
Ø 53 см 22 л 6109-1022
Ø 58 см 28 л 6083-107

Наборы шампуров в чехле



5010 50 СМ 10 шт.
6010 60 СМ 10 шт.

НЕРЖАВЕЙКА толщина 1,5 мм
5010 50 СМ 20 шт.
6010 60 СМ 20 шт.

Наборы шампуров



4001 40 СМ угловой профиль, 10 шт.
НЕРЖАВЕЙКА толщина 1,5 мм длина 40 см ширина 10 мм

5001 50 СМ плоский профиль, 10 шт.
НЕРЖАВЕЙКА толщина 1,5 мм длина 50 см ширина 10 мм

6001 60 СМ плоский профиль, 10 шт.
НЕРЖАВЕЙКА толщина 1,5 мм длина 60 см ширина 10 мм

6006 60 СМ плоский профиль, 6 шт.
НЕРЖАВЕЙКА толщина 2 мм длина 60 см ширина 20 мм

Шампуры с деревянной ручкой



НЕРЖАВЕЙКА 8886 80 x 2 x 0,3 см

Решетка для гриля



хромированный металл Ø44,5 см 3170

ПРЕДСТАВЛЯЕМ
ОБЪЕДИНЕННУЮ ГАЗЕТУ
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ
РУССКИХ МАГАЗИНОВ

кругозор

МОЁ ЗДОРОВЬЕ

РУССКИЙ МАГАЗИН

Все в одной газете!



БЕСПЛАТНО!

- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения:
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

Internet: www.krugozor.de

ЕСТЬ ИДЕЯ! | EINE IDEE!

Ваш онлайн-магазин на Subdomain всего за 119,- евро*

Ольга ВАСИЛЬЕВА

* До 30 июня этого года каждый магазин, принимающий участие в нашем «Китайском Торговом Клубе «689» (см. АКТУАЛЬНАЯ ТЕМА в этом выпуске на стр. 12-13) получает по разовой цене всего 119,00 евро (плюс НДС) многофункциональный онлайн-магазин на сабдомене (Subdomain) в системе Wostorg®.

Такое лимитированное предложение тесно связано с запуском «Китайского клуба» по совместным закупкам товаров из Китая (созданием Einkaufsgemeinschaft). Приобретая китайские товары в свой стационарный магазин, можно принять участие и в их продаже через онлайн-магазин, который устанавливается для вас на торговой платформе www.wostorg.de и обладает практически всеми функциями самого что ни есть полноценного интернет-магазина. Главное отличие состоит в том, что онлайн-шоп на Subdomain имеет другой адрес (например, www.kalinka.wostorg.de), чем онлайн-магазин на собственном домене - т.е. Domain (как, например, www.kalinka-online.de или www.kalinka.de и т.д.).

Магазины на собственном домене достигаются через собственный адрес в интернете (являются как бы «открытыми»), а магазины на сабдомене в системе Wostorg® всегда имеют приписку [.wostorg.de](http://www.wostorg.de) (т.е. являются как бы «закрытыми»). Тем не менее по своему функционалу они практически не различаются.

Чтобы излишне не перегружать как платформу Wostorg.de, так и административное управление, мы пока ограничили количество магазинов, имеющих онлайн-шоп в системе Wostorg® (на своем домене или саб-домене) до 50-70 участников. И это включает магазины, которые уже принимают участие в работе платформы (см. сайт WostOrg.de).



Мы хотим таким образом обеспечить по 5-7 онлайн-магазинов в каждой федеральной части Германии. Посетители сайта Wostorg.de, выбравшие товары для покупки, должны зарегистрироваться, как это обычно происходит в любом интернет-магазине, но на торговой платформе они должны сделать выбор: зарегистрироваться в предлагаемой системе онлайн-шопа или выбрать один из предлагаемого перечня (для примера см. на сайте: www.wostorg.de/poisk-magazina/). После рестарта системы Wostorg® осенью этого года будут обеспечены три варианта выбора: «автоматический» (т.е. предложенный системой), по перечню географически ближайших онлайн-магазинов (по адресу проживания и местонахождению ближайшего «русского» магазина, имеющего онлайн-шоп в системе) либо захочет сделать свой выбор из перечня всех онлайн-шопов участников торговой платформы. Например, надо исходить из того, что житель вашего города из перечня предлагаемых онлайн-магазинов выберет тот, который географически находится ближе или, чтобы сэкономить время, просто кликнет на автоматический выбор. Каждый участник системы (т.е. имеющий свой онлайн-магазин на торговой платформе) получает с каждой покупки в его «шопа» 45% от полученной прибыли (маржи) на протяжении всего участия в «Китайском Торговом Клубе «689».

// см. www.optovik24.de/chinaclub




МАТИАС®

ОТБОРНАЯ СЕЛЬДЬ*

ФИЛЕ В МАСЛЕ

ОРИГИНАЛ



**ОТКРОЙ
СЕЗОН
МОЛОДОЙ
КАРТОШКИ**



SIBERIA GROUP

Ulan GmbH

In der Kühweid 2a, D-76661 Philippsburg

Tel.: +49(0)7256-92592 0

www.ulan.de

Leis GmbH

Waller See 25, D-38179 Schwülper

Tel.: +49(0)531-23769 0

www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG

Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld

Tel.: +49(0)9203-97380 0

www.slco.info

*ОТБОРАНО ФИЛЕ СЕЛЬДИ АТЛАНТИЧЕСКОЙ ОСЕННЕ-ЗИМНЕГО ВЫЛОВА

Китайский Торговый Клуб «689»: прямой выход на внутренний рынок Китая

В декабрьском выпуске журнала «Торговый центр» мы уже анонсировали идею создания «Купеческого клуба» (см. ТЦ №12 (249) декабрь 2022, стр. 10). Теперь мы приступили к созданию сообщества по закупкам товаров на «русском» торговом рынке (Einkaufsgemeinschaft) под названием «Китайский Торговый Клуб «689».

Прямой бизнес с Китаем не прост и, чаще всего, просто непосилен, если выходить за рамки покупок товаров через Alibaba или Taobao. Тем не менее, начиная с конца 90-х годов китайскими товарами торгуют «все». И обойтись без них трудно любому торговому предприятию, включая и ассортимент класса «люкс».

В конце прошлого года журнал «Торговый центр» наладил тесные отношения с одной трейдерской компанией в Ханчжоу (около Шанхая), которая готова поставлять через нас практически любые товары на «русский» рынок Германии по наиболее конкурентоспособным ценам: в качестве индикатора «низких цен» мы выбрали для сравнения предложения на Alibaba.com, что является верхним пределом стоимости. А сами закупки будут производиться только на внутреннем оптовом рынке Китая и на месте производства изделий. На данное время уже проведены пробные покупки различных высококачественных товаров.

Также определены пути поставок из Китая: по «Шелковому пути» (через Казахстан), морским путем (через Италию или Гамбург) и воздушным путем (через Азербайджан). После очередной встречи с представителями компании в апреле и мае заключена договоренность по порядку и поиску нужных товаров, схеме доставки и оплаты, а также координации действий с представителем компании, которое открылось в Чехии. Кроме того, были определены разные дальнейшие перспективные направления сотрудничества.



Партнерская программа закупок «Китайский Торговый Клуб «689»

Наименование услуги / тариф: Пояснение к тарифу:	Пакет «ПАРТНЕР#1» Розничная торговля	Пакет «ПАРТНЕР#2» Оптовая торговля	Пакет «ПАРТНЕР#3» Участники системы «Восторг» ^{*5}
Мин. вступительный взнос ^{*2}	1.000,00 евро ^{*1}	3.000,00 евро ^{*1}	1.000,00 евро ^{*1} / ^{*5}
расширение пакета / Update ^{*2}	аб/от 1.000,00 евро ^{*1}	аб/от 1.000,00 евро ^{*1}	аб/от 1.000,00 евро ^{*1} до 31.12.
Скидка при закупке товаров ^{*2}	mind./мин. 35%	mind./мин. 45%	mind./мин. 45%
Минимальная сумма закупки ^{*3}	от 100 евро / разовая	от 300 евро / разовая	отсутствует / любая сумма заказа
Сроки возврата товаров ^{*3}	до 6 месяцев	до 12 месяцев	до 12 месяцев
Интернет-магазин на Subdomain	179 евро (позднее 379,-)^{*4}	179 евро (позднее 379,-)^{*4}	входит полностью бесплатно^{*5}
Мин. взнос с 10.07.2023 ^{*2A}	2.000,00 евро ^{*1}	4.000,00 евро ^{*1}	1.000,00 евро ^{*1} до 17.09.23.
Мин. взнос с 18.09.2023 ^{*2B}	3.000,00 евро ^{*1}	5.000,00 евро ^{*1}	1.000,00 евро ^{*1} до 31.12.23.

^{*1} Все указанные суммы + НДС (zzgl. MwSt.), предложение до 30.06.2023. WOSTORG® - торговая платформа: www.wostorg.de

^{*2} Минимальный вступительный взнос до 09.07.2023. оперативная сумма закупок (Guthaben) - максимально за 1 месяц

^{*2A} Минимальный вступительный взнос с 10.07 по 17.09.2023. оперативная сумма закупок (Guthaben) макс. за 1 месяц

^{*2B} Минимальный вступительный взнос с 18.09 по 31.12.2023. оперативная сумма закупок (Guthaben) макс. за 1 месяц

^{*3} Минимальная скидка на товары по каждому тарифу на конечную (рекомендуемую) цену - по данным Aliexpress.com

^{*4} Разовая цена при поступлении заявленного минимального взноса до 30.06.2023. предоставляется онлайн-магазин на Subdomain платформы «Wostorg» (с осени 2023 г.), полностью готовый к работе, позднее (при наличии) разовая цена 379,-€*

^{*5} Пакет «ПАРТНЕР-ВОСТОРГ» для магазинов, заключивших договор по созданию онлайн-магазина на собственном домене.

Благодаря предоставлению нам специального VIP-статуса на многих внутренних оптовых рынках Китая, мы получаем товары после уплаты их стоимости на специальный нейтральный счет с отсрочкой конечной оплаты после растаможивания поставки. Все закупки контролируются нашими китайскими партнерами, которые получают платеж только после 14-дневного срока с момента доставки в Германию. Это позволяет уверенней оперировать рисками при доставках товаров, купленных на различных китайских платформах и напрямую от разных производителей. Закупки товаров формируются в поставку груза в городе Ханчжоу и – в зависимости от объема – направляются в Германию по одному из путей доставки.

Как функционирует клуб

Чтобы максимально снизить риски для «русских» магазинов, желающих торговать китайскими товарами в рамках клуба «689», мы продумали следующую наиболее, на наш взгляд, приемлемую и обоюдовыгодную схему сотрудничества:

◆ Начальный вступительный взнос (мин. 1000,- евро + НДС) является оперативной суммой на покупку товара (Guthaben) по каталогу, который будет предоставлен на сайте www.promarket.plus, где осуществляется покупка товаров и все расчеты (включая Guthaben) прослеживаются в Личном кабинете. Эту сумму можно «подзаряжать».

◆ Оперативная сумма закупки (Guthaben) является максимально возможной суммой закупки товаров в течение одного месяца. Объем разовой закупки зависит от выбранного тарифа (минимальная сумма от 100 евро плюс НДС, см. таблицу).

◆ На закупку товаров предоставляется минимальная скидка (в зависимости от тарифа) на рекомендуемую конечную цену товара, которая ориентировочно определяется по данным сайта Aliexpress.com (в отличие от Alibaba.com этот сайт рассчитан на конечных покупателей). Для лучшей реализации товаров скидки могут варьироваться.

◆ В рамках клуба магазин может вернуть товар (за свой счет) полностью или частично в течение определенного времени (в зависимости от тарифа – от 6 до 12 месяцев с момента его закупки). Сумма возврата начисляется на счет магазина в Личном кабинете платформы ProMarket.plus (возвращается на Guthaben), за исключением расходов по доставке.

◆ Магазин может получить (по разовой цене) в свое распоряжение многофункциональный онлайн-шоп на сабдомене (Subdomain) торговой платформы «ВОСТОРГ», где будут продаваться различные товары, включая полный ассортимент, купленных в Китае. Для онлайн-магазина на сабдомене (как например, www.kalinka.wostorg.de) не возникает дополнительных расходов, кроме опциональных. Магазин получает со всех продаж в онлайн-магазине **45% от прибыли** (маржи). Подробнее - по запросу.

◆ Кроме того, по истечении полугодия магазин может вернуть уплаченный взнос (имеющуюся в наличии сумму – Guthaben – в Личном кабинете): 80% сразу и 20% по окончании года с момента внесения взноса. Начиная со второго года участия можно вернуть все 100% остающейся суммы, отказавшись от возможных сроков возврата товаров или по истечении этих сроков. И тем самым прекратить участие в клубе (включая онлайн-магазин).

Почему «689»?

Цифры **6** и **9** считаются очень благоприятными в Поднебесной, а цифра **8** – самой счастливой. Каждая из этих цифр относится к «положительным» (несмотря на то, что девятка – нечетная цифра). Цифра **6** означает в Китае «успех в бизнесе», **8** – «успех в жизни и богатство», а **9** – «долгосрочность». В сочетании эти цифры создают композицию: «начало-долгосрочность-завершенность». И это наблюдается даже в рисунке из арабских цифр. Приглашаем вас к сотрудничеству в рамках клуба, все подробности в статье на нашем сайте: www.optovik24.de/chinaclub

ПОЛНОСТЬЮ ГОТОВЫЙ ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН ПОД ВАШИМ ИМЕНЕМ

**/* Ваш собственный домен (название сайта на выбор)
- Автоматические продажи со склада
- Рекламная поддержка всех магазинов в системе
Стоимость в месяц:



Symbolabbildung

300,-*

← только после РЕСТАРТА!

Готовый интернет-шоп вашего «русского» магазина в системе «ВОСТОРГ», которая за вас принимает, обрабатывает все поступившие заказы и выполняет их с одного центрального склада, а также перенимает проверку платежей, ведение счетов, все правовые и технические вопросы, и выплачивает долю **75%** от полученного дохода /маржи с продаж**
* Стоимость нетто (плюс НДС), до 31.07.2023.
** доход с каждой продажи (с маржи) в вашем зарегистрированном онлайн-шопе
*** рекламой сайта занимается владелец зарегистрированного онлайн-магазина

ВОСТОРГ | WOSTORG

ПАРАМЕТРЫ И КАТЕГОРИЯ САЙТА	система «ВОСТОРГ»
ПРЕЗЕНТАЦИЯ ТОВАРОВ	✓✓✓
ЗАКУПКА ТОВАРОВ	ЦЕНТРАЛЬНО
ПРОДАЖА ТОВАРОВ	ЦЕНТРАЛЬНО
РЕКЛАМА САЙТА ***	X X X
РЕКЛАМНАЯ ПОДДЕРЖКА	ЦЕНТРАЛЬНО
ПОЛНАЯ ОТЧЕТНОСТЬ	✓✓✓
КОНТАКТНАЯ ФОРМА	ЦЕНТРАЛЬНО
БАЗОВАЯ СТОИМОСТЬ *	1200,00 €
МЕСЯЧНАЯ СТОИМОСТЬ *	300,00 €
ВАШ ДОХОД С ПРОДАЖ **	75%



Александр Казначеев (Gubernija, Marienbad, Tschechien):

«Для нас главное в работе – обеспечивать хорошее настроение клиентов и удовлетворять их спрос!»

В старинном чешском курортном городе Марианске Лазни (Marienbad) по периметру одной из центральных площадей расположено множество магазинов – крупных, мелких и средних. К последним можно отнести популярный магазин «Губерния», владелец которой Александр Казначеев любезно согласился дать интервью для журнала «Торговый центр».

Хотите покушать – пожалуйста к нам!

– Я хорошо знаю ваш замечательный журнал и поэтому охотно поговорю с вами и отвечу на вопросы, – начал разговор Александр. – У меня не только магазин. В 2010 г. я открыл в Праге оптовый склад кондитерских изделий производства Украины «Губерния», затем расширил номенклатуру товаров оптовой торговли до максимально возможной. Мой склад поставляет продовольствие в магазины, торгующие в Германии, Чехии, Австрии, Испании, Португалии, Болгарии... Сотрудничаю также с германскими фирмами-оптовиками.

– Александр, как вы пришли к розничной торговле?

– Называйте меня просто Сашей, хорошо? Как пришёл? Видите ли, дело в том, что я люблю торговать, это у меня в крови, семейное. На-

пример, родная тётушка в Москве занимается торговым бизнесом. И так, на протяжении нескольких лет я веду в Праге оптовую торговлю и узнаю, что торговавший в Мариенбаде небольшой русский магазин закрывается. И в этом же городе закрывается также социальный магазин, при этом освобождается помещение, пригодное для размещения продовольственного магазина нашей направленности. И в 2019 г. я открываю здесь магазин и нарекаю его тоже «Губернией». Почему такое название? А это историческая память: ведь наша огромная страна сотни лет делилась на губернии... Но «Губерния» в Мариенбаде – это не только магазин. Здесь размещаются также бистро-шашлычная, открытая веранда, склад для товара и бюро. Торговый зал, часть которого занимает бистро, имеет площадь 270 кв.м, веранда со столиками и скамьями – 300, склад – 250 и бюро, в котором мы беседу-



ем, – 20. Своим гостям, заглянувшим к нам с целью перекусить, предлагаем не только шашлыки. Наша повар Татьяна готовит также чебуреки, пирожки, беляши, пельмени, зелёный борщ... Понятно, всё это готовится из продуктов, которыми торгует наша «Губерния». Многие наши гости, наполнившие сумки и багажники продуктами и напитками из магазина, присаживаются за столики, чтобы отведать отменные блюда из нашего бистро. Другие, пришедшие перекусить в бистро, не могут удержаться от того, чтобы заглянуть в магазин и закупиться к своему столу. Таким образом, наш магазин как бы рекламирует бистро, а бистро рекламирует магазин. Призываю жителей и гостей города и его окрестностей: «Хотите вкусно и недорого покушать – поспешите в наш магазин-бистро «Губерния»! Что касается традиционной рекламы, то мы её даём через интернет, в частности, через Фейсбук.

– Саша, мне кажется, что ваш внешний вид – лучшая реклама как магазина, так и бистро-шашлычной!

– Да, возможно (улыбается). Добавлю ещё вот что: Мы принимаем посылки для отправки на Украину и в



Вход в «Губернию»

Молдавию. Сотрудничаем в этом деле с украинско-канадской фирмой MEEST. Вообще наш магазин я назвал бы украинско-русским. Сам я украинского происхождения, в своё время переехал в Чехию из г. Николаева.

Большая часть завозимого к нам товара произведена украинскими предприятиями, остальное привезено из Молдавии, России, Германии, Грузии, Болгарии, Латвии..., а также из чешских городов. Наши поставщики? Это Lackmann, Monolith, SLCO, Siberia Group, ну и, конечно, наш оптовый склад «Губерния» в Праге. Кстати, в чешской столице торгуют магазины нашего профиля. Я готов попытаться помочь вам в налаживании контактов с их руководством; возможно, сможете договориться об интервью для вашего журнала.

– **Спасибо. Через дорогу от «Губернии» расположен Kaufland. Он не стоит на пути вашего торгового бизнеса?**

– Добавлю: на расстоянии нескольких десятков метров от нас торгуют Penny, LIDL, другие магазины. Но ни один не мешает нам, а мы соответственно им. У нас и у них разные товары. Но если иным их клиентам захочется перекусить или закупиться у нас – милости просим! Месторасположение наше считаю удачным. Вокруг жилые кварталы, неподалёку расположены многочисленные отели, постояльцы которых нередко становятся нашими покупателями. Рядом остановка троллейбусов и автобусов, вместительная автостоянка. Примерно в километре центральный ж/д. вокзал.

– **Ваши приоритеты?**

– Для нас главное в работе – обеспечивать хорошее настроение клиентов и безотказно удовлетворять их спрос!

– **Девиз предприятия?**

– Полное взаимопонимание и взаимное уважение по обе стороны прилавка!



Александр Казначеев, хозяин магазина



Место и для бистро-шашлычной



Икра, колбасы и кефир



Колбасы...



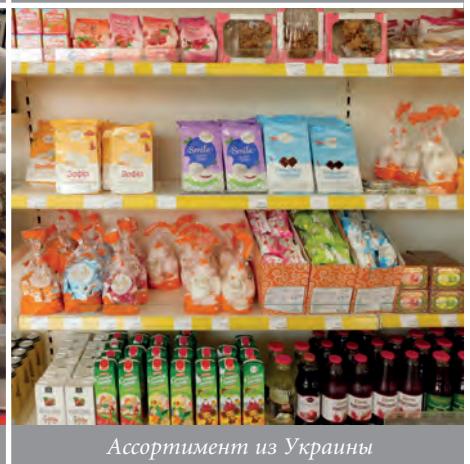
Развесные пельмени и вареники



Широкий выбор пряностей



Готовые салаты



Ассортимент из Украины



Изысканные лакомства из Украины

Торгуем вот чем...

– Саша, хотелось бы поподробнее услышать об ассортименте магазина...

– Торгуем практически всем, что продаётся в подобных магазинах Германии. Но при этом не найдёте у нас свежей рыбы и свежего мяса. Да ещё очень ограниченно завозим фрукты и овощи, причём только в сезон. Хочу подчеркнуть: у нас курортный город. И это заметно сказывается на работе магазина, на сезонности торговли. Смотрите: при местном населении около 15 тысяч, наши многочисленные гостиницы, пансионаты, санатории в сезон принимают в несколько раз больше отдыхающих и оздоравливающихся. В «высокий» курортный сезон (май-сентябрь) работаем без выходных, с 9 до 21 ч. В другие месяцы закрываемся на 2 часа раньше, а в понедельник отдыхаем. Добавлю: в «высокий» сезон наше бистро принимает гостей ежедневно, в другое время – только по субботам и воскресеньям. На пике ковидных ограничений, когда приезжих в городе практически не было, наше предприятие переживало, мягко говоря, не лучшие времена. Но теперь всё встало на свои места.

Теперь об ассортименте поподробнее. Из ваших публикаций знаю, что именно интересует ваш журнал. Итак: у нас можно купить бакалейные товары примерно 30 наименований, торговая наценка 50%. Конфет более 100 сортов, наценка тоже 50%. Такова же наценка на колбасы и консервы. Колбас предлагаем до десятка сортов. Мо-



Рыбные закуски

лочные продукты пользуются невысоким спросом, количество их сортов ограничено. Рыба мороженая, солёная, пряная, копчёная, сушёная активно продаётся, её нам завозят 25-30 разновидностей, наценка устанавливается до 80%. Вино поступает 10-15 сортов, торговая наценка 38-40%; водка, бренди – до 10 сортов при наценке 40%. Ну и так далее. Если случается, что срок хранения того или иного товара оказывается близким к пределу (бывает редко), то уцением его или просто так отдаём нашим гостям.

– Насколько стабилен ассортимент?

– В основном стабилен. Но, конечно, с течением времени кое-что добавляем, кое-что исключаем. Ведь магазин наш – как живой организм, он как бы дышит в такт пожеланиям наших клиентов.

– Каков процент НДС в Чехии?

– Побольше, чем в Германии. У нас в Чехии НДС на продовольственную продукцию составляет 15 %, на промышленные товары – 21 %.

– Саша, вы, при вашей занятости, находите время на отдых?

– Конечно! Дважды в год беру отпуск на пару недель, и уезжаю, чтобы сменить обстановку. Отдыхаю, как правило, достаточно активно. Набираюсь новых впечатлений, возвращаюсь домой и – за дела. Живу я в Праге; моё оптовое предприятие, как я сказал, тоже в Праге. Здесь, в Мариенбаде, бываю по 2-3 дня в неделю.



Хозяин, обедающий в своём бистро

Говорят клиенты

Лариса, приехала из Украины. – Магазин мне очень нравится: современный дизайн, чистота, порядок на стеллажах. Отличный выбор продуктов и напитков. Хочу также отметить доброжелательность, отзывчивость, готовность в любой момент прийти на помощь покупателю со стороны Александра и его команды. И ещё. Большую часть жизни я прожила на Украине. Поэтому мне особенно приятно, что большинство предлагаемых покупателям продуктов выпущено на Украине, имеет вкус и аромат, памятный по нашей «прошлой» жизни.

Григорий, уроженец Одессы. – Я полностью присоединяюсь к высказыванию Ларисы. Хотелось бы добавить следующее. Мне повезло: отведал блюда (зелёный борщ и беляши), которые готовит поварах здешнего бистро. Говорю со всей искренностью: зелёный борщ здесь абсолютно не уступает тому, памятому по далёкому детству, домашнему борщу, который готовила моя бабушка, земля ей пухом. А пышные, ароматные, вкуснейшие беляши, настоящие сибирские, напомнили мне те, которыми потчевали меня на Алтае (Западная Сибирь) местные жители во время моего пребывания на студенческой практике в далёкой юности...

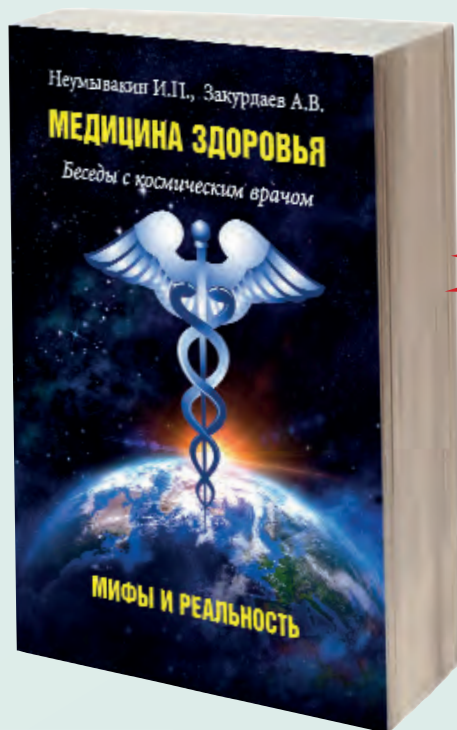
Интервью провёл и статью подготовил Георгий БОРИСОВ, фото автора

Полностью весь материал с фото публикуется на сайте журнала в блоге: www.optovik24.de/blog

Книги профессора И.П. Неумывакина

МЕДИЦИНА ЗДОРОВЬЯ

Беседы с космическим врачом ≠ Мифы и реальность



РАСПРОДАЖА

в связи с инвентаризацией

от **6,00 евро***

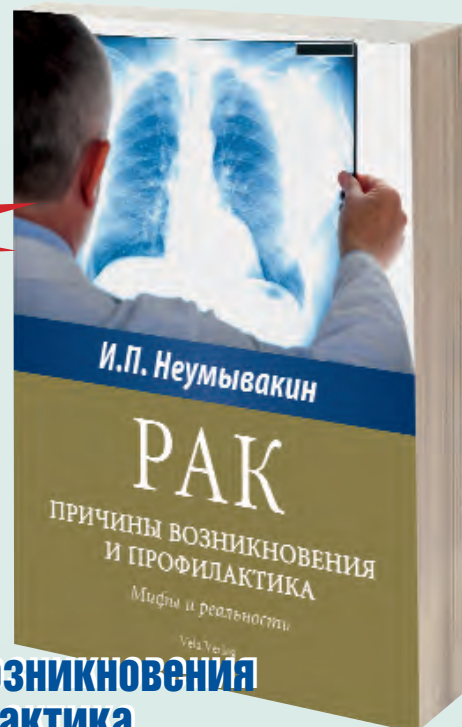
Выпущены в Германии
на русском языке

Vela Verlag

издания 2018 г.

338 стр.

494 стр.



РАК причины возникновения
и профилактика

Все, что обязательно необходимо знать, чтобы стать и оставаться здоровым на долгие годы

Книга познакомит вас со взглядами на здоровую и оздоровительной системой профессора И. П. Неумывакина, одного из основоположников космической медицины в ее сочетании традиционной народной, известного автора и популяризатора здорового образа жизни. Книга построена на беседах профессора и последователя его системы оздоровления и соратника А. В. Закурдаева, предназначена широкому кругу читателей.

Розничная цена книги 12,90 евро

Книга «Рак: причины возникновения и профилактика» более подробно рассматривает методики книги «Медицина здоровья» в фокусе профилактики раковых заболеваний. Человек переменялся качественно, что открывает дорогу онкологическим, сердечно-сосудистым заболеваниям, появляются инфекции, которые легко «нападают» на человека с глубокими нарушениями иммунной системы. Это заставляет пересмотреть не только структуру здравоохранения, медицины, но и каждый человек должен пересмотреть свой образ жизни, чтобы сохранить свое здоровье.

Розничная цена книги 16,90 евро

РАСПРОДАЖА: ОПТОВЫЕ ЦЕНЫ

- * При заказе от 10 экзпл. цена 7,90 Euro одной книги - сумма заказа 79,00 Euro (вкл.7% MwSt.)
- * При заказе от 30 экзпл. цена 6,50 Euro одной книги - сумма заказа 195,00 Euro (вкл.7% MwSt.)
- * При заказе от 50 экзпл. цена 6,00 Euro одной книги - сумма заказа 300,00 Euro (вкл.7% MwSt.)

* Все цены указаны брутто с MwSt. 7% (НДС), в счете выделяется отдельно. Пересылка заказа бесплатная.

**ТОРГОВЫЙ
ЦЕНТР**

Информация и заказы по телефону: 08671 / 929 85 70
или по E-Mail: best@vela-verlag.de

№ 6 JUNI 2023 17

Восстановление экономики Китая нанесло удар по местным контейнерным производителям

По итогам первого квартала текущего года производство грузовых контейнеров сократилось на 71% по сравнению с аналогичным периодом 2022-го. Главными причинами стали падение спроса и снижение объемов торговли, сообщает газета Financial Times со ссылкой на статистические данные аналитиков агентства Drewry. Снижение спроса на грузовые контейнерные перевозки последовало вслед за стремительным увеличением объемов производства во время локдаунов в Китае из-за повышенного спроса на перевозки товаров из зарубежных стран. Но после ослабления ограничений и постепенного восстановления экономики КНР местные порты оказались переполнены контейнерами. 22 мая газета «Коммерсант» со ссылкой на оценку международного перевозчика ModernWay сообщила, что стоимость перевозки контейнеров из Китая в Россию упала на треть к началу 2023 года. Если в 2021 году этот показатель составлял в среднем 12–13 тыс. долларов в денежном выражении, то к январю текущего года – уже 8–9 тыс. долларов. // gazeta.ru

В России появится реестр обязательных требований к бизнесу

Председатель Правления Ассоциации юристов России Владимир Груздев выступил на сессии «Законодательство о контроле как драйвер экономического роста» в рамках Петербургского международного юридического форума. Груздев подчеркнул, что на сегодняшний день на 145 миллионов человек, проживающих в России, действует порядка 14 миллионов нормативных актов, законов и других законопроектов. Статс-секретарь – заместитель министра экономического развития Российской Федерации Алексей Херсонцев рассказал, что в рамках цифровизации контрольно-надзорной деятельности

в 2023 году данные об обязательных требованиях по всем федеральным видам контроля будут добавлены в реестр обязательных требований. Контролеры смогут проверять только то, что оцифровано как обязательное требование и занесено в этот реестр. Это послужит базой для создания новых полезных сервисов для бизнеса. // rg.ru

В Великобритании вышел на линию первый в мире беспилотный автобус

В Великобритании вышел на линию первый в мире междугородний беспилотный автобус. Он перевозит пассажиров между Эдинбургом и округом Файф. Протяженность маршрута составляет 22,5 км, а скорость автобуса ограничена 80 км/ч. Водитель в автобусе присутствует в качестве контролера, чтобы среагировать на непредвиденную ситуацию. Также в салоне ездит кондуктор, который продает пассажирам билеты. В парке обслуживающей перевозки компании Stagecoach присутствуют пять автобусов Alexander Dennis Enviro 200AV. Все они ходят по одному маршруту. Во время тестов автобусы преодолели более 1,6 тыс. км. // rb.ru



К 2027 году в мире будет принят новый формат штрихкодов

UPC-код, который печатают на упаковках товаров почти 50 лет, скоро будет заменен «двумерным» в рамках инициативы Sunrise 2027, предложенной некоммерческой организацией GS1 US. Потребителям новые коды предоставят дополнительную информацию и бонусы, а продавцам – более удобный способ управлять запасами. Технология с новым 2D-

типом обещает повысить безопасность продуктов, рассказать об их происхождении и дать советы о том, как их использовать. Магазины смогут мгновенно выявлять неисправные товары и убирать их с полок, а также помечать те, чей срок годности подходит к концу, и предлагать на них скидки. В свою очередь, потребители получают доступ ко множеству полезных данных – от ингредиентов, рецептов и потенциальных аллергенов до акций и информации о переработке. Товары будут сканировать на кассе таким же образом, но улучшенные штрихкоды откроют множество преимуществ в реальном времени, таких как баллы лояльности, игры и купоны. В Австралии и Новой Зеландии 2D-штрихкоды предоставляют информацию о свежести мяса и мясных продуктов. В Японии с их помощью ритейлеры делают «скидки по запросу» на товары, срок годности которых истекает менее чем через три дня. К 2027 году в реестрах по всему миру будут использовать только двумерные штрихкоды. // rb.ru

Инфляция в еврозоне достигла 7%

Инфляция в еврозоне в апреле вновь выросла: такие данные опубликовал Евростат. За минувший месяц она увеличилась в среднем на 0,1 процентного пункта и достигла 7%. Большая часть роста вновь пришла на продукты питания. Правда, базовая инфляция – без учёта энергоносителей, продуктов, табака и алкоголя – снизилась до 5,6%. Больше других пострадали страны Балтии и Словакия, где инфляция выражается двузначными числами. В Эстонии – 15%. При этом в Люксембурге рост цен составил меньше 3%, в Бельгии и на Кипре – чуть больше 3%. Эти данные оказались хуже, чем ожидали аналитики, которые надеялись на стабилизацию цен. Эксперты не исключают, что происходящее вновь заставит Евроцентробанк повысить процентные ставки. Резкий рост инфляции начался с февраля 2022 года и на пике, в октябре прошлого года составил 10,6%, после чего последовал цикл спада. // euronews.com

ost-west REISEN  *Международная ассоциация авиаперевозок*
 *Deutsche Bahn AG*

Приглашаем к сотрудничеству РУССКИЕ МАГАЗИНЫ
 Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.
 Визы в страны СНГ. Семейный отдых в:

ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ

Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11
 WWW.OLYMP.OTRUSK24.DE 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19
 E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

СВЕЖИЙ ОСЕТР
 www.msexpress.be

Aqua Bio JOHANNES-LUYCKX

а также деликатесы:
 - балык из осётра
 - классическое филе осётра
 холодного и горячего копчения

Доставка до 3-х раз в неделю
+32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)

LOGOS Werbeagentur

ДИЗАЙН И ВЕРСТКА ✓ газеты
 периодических изданий ✓ журналы
 ✓ каталоги

Karlsbader Str. 12 · 40625 Düsseldorf · T. 0211-249 55 11
 kw@logos-werbung.de · www.logos-werbeagentur.de

Gross und Einzelhandel • Export-Import

Firma Novikov

Косметика • Парфюмерия • Текстиль
 • *Хозяйственные товары*

Am Zollstock 9 • 61381 Friedrichsdorf
 Tel.: 06172-985556 • 06172-898457
 Fax: 06172-898290 • Handy: 0179 218 68 21 • 0617 238 94 35
 E-Mail: alnovikov@gmx.de

ЦЕНТР ПЕЛАГЕИ МОРОЗОВСКОЙ

9-ти званной целительницы ясновидящей Ведущий специалист общества магов

ГАДАЮ что есть, что было, что будет
СНИМАЮ все виды порч, сглаз, испуг,
 проклятие, безбрачие, приворот, вдвойю долю
ПОМОГУ соединиться двум любящим сердцам,
 сохранить любовь и создать крепкую семью.

опыт работы более 40 лет
 Целительство, Магия, Ясновидение, Гадание

ПОСТАВЛЮ защиту, в бизнесе-на успех.
 Привлечение счастья и успеха, в сфере жизни.
ОТКРОЮ все жизненноважные каналы:
 любовь, здоровье, деньги, работа, удача.
ЛЕЧЕНИЕ даю установку на исцеление.
 Помогу избавиться от алкогольной
 и наркотической зависимостей.

www.pelageja.de Postfach 1225 49408 Dinklage
 04 443 - 64 55 90
 0179 - 555 81 67

Оптовик 24

www.optovik24.de

Подробная информация:
 по тел.: +49 (0) 8671 929 85 70
 E-Mail: werbung@vela-verlag.de

КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

DJ + Тамада и Певица проведут
 для вас свадьбу, торжество, не
 дорого тел. 0152 - 28950819

КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ
 купон на стр. 38, принимаются
 также без купона по Email:
 werbung@vela-verlag.de

INSEL ANZEIGE

Рекламный островок в тексте

Ваш товар или услуга
 всегда на видном месте!

Подробности по тел.:
08671 929 85 72

www.**ANGEBOT**.RU
 размещение рекламы на портале
 werbung@vela-verlag.de

www.**WostTorg**.DE

Приглашаем «русские» магазины
 для обсуждения наших проектов:
 торговой платформы
 «ВОСТОПГ»,
 рекламного портала
 «Angebot.RU» и
 «Китайский Торговый Клуб 689»
 ознакомится на сайте журнала
 www.optovik24.de/blog
 тел. 08671 929 85 75

Wostorg.de

Страницы газеты
«Кругозор»
 в социальной сети Facebook
 и в Одноклассниках!

Газета «Кругозор» - бесплатное еженедельное издание
 для посетителей «русских» магазинов в Германии

кнугозор МОЁ ЗАПОРЬЕ РУССКИЙ МАИ АЗОВ

fb.com/gazetakrugozor
 ok.ru/gazetakrugozor
 www.krugozor.de

Хотите издать собственную книгу?
 Издательство Vela поможет
 осуществить Вашу мечту!

Оформление, верстка и
 печать книг от 10 до тысячи
 и более экземпляров
 (предоставление ISBN,
 внесение в реестр VLB
 - по желанию автора)

Запросите у нас
 более подробную
 информацию:

Наш e-мэйл: kniga@vela-verlag.de
 или по тел.: 08671 / 929 85 75

www.knigomir.de

ИнтерБизнес
ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

РЕКЛАМА В ЖУРНАЛЕ
 тел.: 086 71 929 85 72
 a.fomina@vela-verlag.de

СКОРО
 www.**ANGEBOT**.RU
 ВАШ РУССКОЯЗЫЧНЫЙ
 ПОРТАЛ В ГЕРМАНИИ

Aldi Süd первой среди европейских сетей запустила доставку



Немецкая сеть дискаунтеров Aldi Süd запустила услугу доставки продуктов на дом в Германии, пишет Retail Detail. Также руководство компании планирует запустить для клиентов услугу самовывоза. Решение Aldi запустить доставку стало достаточно значимым событием для европейского розничного рынка, поскольку до текущего времени сети жестких дискаунтеров воздерживались от развития доставки на дом. Aldi Süd протестирует услугу доставки продуктов питания в июне 2023 года в городе Мюльхайм (Северный Рейн-Вестфалия), в котором расположена штаб-квартира сети. Первое время услуга будет доступна только сотрудникам компании, которые смогут заказать продукты в интернет-магазине или приложении. К четвертому кварталу текущего года компания планирует масштабировать ее на весь город. В частности, покупателям будет доступно более 1300 наименований товаров (в «обычном» магазине Aldi представлено 1700 наименований), включая свежие и замороженные продукты. Доставка планируется осуществлять с помощью электрических фургонов с понедельника по субботу. Ранее сеть дискаунтеров протестировала доставку на территории Великобритании в сотрудничестве с Deliveroo. // Виктория Станковская, Retail.ru

Разработка химиков ННГУ позволит отказаться от пластиковой упаковки

Биополимеры на основе крахмала и хитозана набирают популярность за счет высокой биосовместимости и гипоаллергенности. По словам ученых Университета Лобачевского, разработанный образец способен стать новым эко-трендом. «Упаковка из такого биополимера похожа на мягкий пенопласт, при этом она полностью биоразлагаема», – рассказала соавтор разработки,

аспирант кафедры высокомолекулярных соединений и коллоидной химии химического факультета ННГУ Екатерина Качалова. Ученые запатентовали технологию синтеза крахмала и хитозана в 2023 году. Модифицированный крахмал и растворенный в кислоте хитозан соединяются с помощью сшивающего агента, например, формальдегида, и вспениваются. Управляя процессом на разных стадиях, можно создавать материалы с заданными свойствами. // naked-science.ru

Растет популярность украшений из красного золота и стали



Аналитический центр SOKOLOV проанализировал продажи ювелирных украшений в России с января по май 2023 года и назвал предпочтения жителей разных городов страны. Оказалось, что самыми большими поклонниками серебряных украшений стали жители Перми, а золоту чаще других отдают предпочтение петербуржцы. Согласно результатам исследования, самым востребованным металлом среди россиян остается серебро – украшения из этого металла выбирают в 78% случаев. Любимые женские украшения в 2023 году – серьги (36% от всех продаж) и кольца (31%). Кроме того, девушки все чаще обращают внимание на различные подвески (12%) и цепи (6%). // New Retail.ru

В Москве открылся первый «Всёгазин»

Как отмечают создатели магазина, для многих шопинг зачастую обрывается непростой задачей: когда отправляешься по магазинам и вынужден бежать в один конец ТРЦ за уходовыми средствами, в другой – за декоративными салфетками. В поисках идеального решения этой повседневной проблемы родилась идея создания «Всёгазина» – продуманного орга-

низованного пространства, в котором будут представлены разноплановые товары. Товары для дома, спортивный инвентарь, собственные косметические линейки, посуда, игрушки, книги и многое другое – «Всёгазин» пересмотрел предложения по различным категориям товаров, доработал их и создал свою продукцию. // New Retail.ru

VK запустила первый собственный офлайн-магазин в Москве



VK запустила свой первый офлайн-магазин VK Store в Москве – он располагается в ЦДМ на Лубянке, говорится в сообщении компании. В магазине представлен ассортимент брендованных товаров: футболки, худи, рюкзаки, а также умные колонки «VK Капсула». Там также есть интерактивные зоны и фотозоны. Доступны для покупки товары с персонажами стикеров «ВКонтакте» – от мягких игрушек и одежды до стикерпаков, переводных татуировок и брелоков. VK Store стал вторым флагманским магазином компании. Первый был открыт в декабре прошлого года Санкт-Петербурге в Доме Зингера. // Retailer.ru

L’Oreal стала самым дорогим косметическим брендом мира

L'ORÉAL Компания L’Oreal остается самым дорогим международным бьюти-брендом четвертый год подряд, пишет «Интерфакс» со ссылкой на данные Brand Finance. За прошедший год стоимость бренда L’Oreal выросла на 7,2% и составила 12,03 млрд долларов. В десятку лидеров также вошли Dove (\$6,47 млрд), Guerlain (\$6,31 млрд), Lancome (\$5,2 млрд), Clinique (\$4,83 млрд), Pantene (\$4,64 млрд) и Garnier (\$4,1 млрд). Самым быстрорастущим брендом стал китайский Chando, стоимость которого подскочила за год на 36% (до \$1,3 млрд). Теперь он занимает 32-ю позицию в рейтинге. // Retailer.ru



ИКРА МИНТАЯ ДАЛЬНЕВОСТОЧНАЯ ИКРА ТРЕСКИ КЛАССИЧЕСКАЯ

При изготовлении продуктов используются щадящие виды посола, позволяющие сохранить структуру зерна и натуральный природный вкус с благородным оттенком горечи в послевкусии. Оба вида икры отлично сочетаются с темным ржаным хлебом и сливочным маслом.

ВСЕ НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ СОВРЕМЕННОГО МАГАЗИНА

+ программное обеспечение + техническая поддержка
+ широкий выбор платежных терминалов

1. КАССОВЫЕ СИСТЕМЫ / ОБОРУДОВАНИЕ



2. ВИДЕО- НАБЛЮДЕНИЕ



3. ОХРАННАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ



4. ТОРГОВЫЕ ВЕСЫ



ПРИГЛАШАЕМ К СОТРУДНИЧЕСТВУ
организации и частные лица

DIGITALE KUNDENKARTE

КАРТА ЛОЯЛЬНОСТИ

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ЦИФРОВОЙ МИР

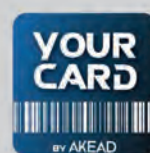


ВЫГОДНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

- Прямая СВЯЗЬ между магазином и покупателем
- Быстрая РАССЫЛКА рекламных акций
- СКАНИРОВАНИЕ карт покупателей
- ИНТЕГРАЦИЯ кассовых чеков
- СВЯЗЬ с кассовой системой
- СОВМЕСТИМО с любым смартфоном на базе iOS или Android
- НАКОПИТЕЛЬНАЯ система баллов
- В будущем возможность делать ЗАКАЗЫ на дом

НОВИНКА

ПРЕДЛАГАЕТСЯ
В КОМПЛЕКТЕ
С НАШИМИ
КАССАМИ



МЫ ПОДБЕРЕМ НЕОБХОДИМОЕ ВАМ ОБОРУДОВАНИЕ ИЛИ ИНТЕГРИРУЕМ С ВАШИМ



Наша компания не только устанавливает оборудование, но и **поддерживает** Вас на протяжении всего времени в соответствии с **кассовым законом 2020 года**.



Конкретный подбор оборудования определяется товарооборотом Вашего магазина и персональными пожеланиями. Мы стараемся работать **индивидуально с каждым клиентом**.



Перед заключением договора наша компания предлагает Вам **абсолютно бесплатно** ознакомиться с системой в режиме **демоверсии**.

НАШИ EXTRA's:

- полный контроль за товарооборотом;
- удаленное управление;
- модульное построение;
- эргономические кассы;
- видеонаблюдение;
- статистика;
- проведение акций и скидок;
- инвентаризация;
- отслеживание неликвидного товара;
- управление складом;
- печать этикеток;
- кассовая книга и многое другое

КОНСУЛЬТАЦИИ И ЗАКАЗЫ: +49 (0)173 - 803 20 74

(с 09:00 до 18:00 с понедельника по пятницу)

«Дайте им то, что они захотят есть»: как ученые делают овощи вкуснее, меняя их гены

Сейчас в распоряжении этих специалистов гораздо больше инструментов, от редактирования генов CRISPR до секвенирования ДНК. Как эти технологии помогают сделать овощи и фрукты вкуснее, читайте в пересказе материала Scientific American, опубликованного на RB.RU

Сейчас брюссельская капуста кажется вкуснее, чем в детстве. Но дело не в том, что мы повзрослели – просто новый, менее горький сорт заменил собой оригинальный овощ, и все благодаря селекционерам, признает Дарья Сидорова, редактор отдела «Истории» RB.RU в пересказе материала.

В конце 1990-х годов ученые выявили химические соединения под названием глюкозинолаты – именно они придают брюссельской капусте горечь. Чтобы найти вкусный сорт, где этих соединений меньше, селекционеры начали выращивать старые семена, от которых отказались ранее из-за скудных урожаев. Затем эти растения скрещивали с современными, более урожайными сортами и в результате нашли вкусного и «плодовитого» потомка. Так всеми нелюбимый овощ превратился в популярный гарнир.

Однако другие овощи не были приняты столь хорошо. Причина в том, что большинство селекционных решений принимаются в пользу производителей, а не потребителей. Селекционеры, которые занимаются потребительскими культурами, также сталкиваются с противоречиями, связанными с ГМО – генетически модифицированными организмами. Хотя сейчас все одомашненные виды имеют отличную от их предков генетику, в сельском хозяйстве термин ГМО относится к растениям, которые получили гены от совершенно других видов – такие изменения подлежат строгому регулированию. Новые методы позволяют работать с собственным геномом растений, внося изменения, которые не подпадают под эти правила.



Тем не менее интерес к этой области растет. Отчасти это связано с появлением таких технологий, как редактирование генов CRISPR и секвенирование ДНК, которые обходятся достаточно дешево.

Редактирование генов

С помощью этих инструментов некоторые компании создают более вкусные овощи. Например, Pairwise борется глюкозинолатами – теми же соединениями, что делали брюссельскую капусту горькой. На этот раз исследователи модифицируют салатную зелень, а также вооружены наукой о редактировании генов.

Хотя капуста кале особенно полезна, многие предпочитают менее горькие салаты романо и айсберг. Поэтому в Pairwise выяснили, как с помощью CRISPR изменить вкус листовой горчицы, напоминающей капусту кале. Ученые отключили гены, кодирующие фермент под названием мирозиназа, который расщепляет глюкозинолаты и создает горечь при пережевывании листа. В результате полу-

чилась полезная, но менее горькая зелень, которая продается под брендом Conscious Foods.

Вертикальные фермы

Традиционную селекцию применяет другая компания, Plenty, которая также пытается улучшить вкус с помощью высоких технологий. Ее цель – изменить образ мышления, который изначально привел нас к безвкусным овощам.

Вместо того чтобы выращивать сорта, пригодные для хранения и транспортировки, Plenty сокращает расстояние между полем и столом. Компания выращивает растения на закрытых вертикальных фермах, расположенных ближе к потребителям, благодаря чему продукция сохраняет свежесть, рассказывает Нейт Стори, основатель и главный научный сотрудник Plenty.

Эпигенетика

Sound Agriculture создает более вкусные помидоры, используя эпигенетику, которая меняет экспрессию генов, а не их сами. Этот подход снижает выработку нежелательных соединений, мешая их генетическим последовательностям транскрибироваться.

По словам Трэвиса Байера, основателя и технического директора Sound Agriculture, ученые пока только выясняют, как именно изменить экспрессию так, чтобы получить желаемый результат. Первый эпигенетически выращенный продукт Sound Agriculture – помидор Summer Swell – поступит в продажу этой весной.

Все эти производители надеются, что вкусные фрукты и овощи выполнят задачу, с которой десятилетиями не справлялись руководства по питанию, а именно убедят людей потреблять эти продукты в рекомендованных количествах.

// Источник: [scientificamerican.com](https://www.scientificamerican.com), пересказ на RB.RU



seit 1992

**ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА
ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ**


Онлайн

Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет

Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

PPH Lubmax Sp. z o.o.

Tomaszowice 26A
21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: **+48 515 504 324**
+48 500 469 666 

Internet: **www.lubmax.eu**
E-mail: **lubmax@op.pl**
info.lubmax@gmail.com

В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:

- Овощи
- Фрукты
- Соленья по-домашнему
- Молочные продукты
- Яйца куриные и перепелиные
- Каши и макароны
- Мясные изделия SOKOLOW
- Мясные и рыбные консервы
- Готовые блюда
- Соки, напитки и сиропы
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы

Приглашаем продуктовые магазины и оптовые базы к сотрудничеству!







**КОЛБАСЫ
KELLER**

Дело во вкусе!

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH,

Leo Keller

Gewerbering 17, D-49681 Garrel

-  + 49(0)441 9602415
-  + 49(0)441 9602417
-  keller-wurst@gmx.de
-  www.keller-wurst.de



Speck Tschesnotschnoe

ca. 300 g



Dicke Rippen

ca. 700 g



Leberwurst

ca. 400/600 g



Sardelki Tschajnie

ca. 300 g



Wurst Sibirsckaja

ca. 600 g



Wurst Ljubitelckaja

ca. 600 g

ВСЕ ИЗ ОДНИХ РУК

- ▲ АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
- ▲ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
- ▲ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Комплексный пакет SCHAPFL также как решение для филиалов!

Места оказания услуг:
Штраубинг · Берлин · Кёльн · Ганновер · Гамбург
Дрезден · Штутгарт · Франкфурт-на-Майне · Аахен



Кассовые аппараты со сканером
Видеонаблюдение

SCHAPFL



КАССА ДЛЯ ВАШЕГО
ПРОДОВОЛЬСТВЕННОГО
МАГАЗИНА

- ▲ ПРОСТО
- ▲ ВЫГОДНО
- ▲ НАДЁЖНО



Позвонить в SCHAPFL прямо сейчас по телефону: 09421/96213-0



Leading Company
of Germany

SCHAPFL IT-Scannerkassen GmbH
Ittlinger Straße 86 · 94315 Straubing
info@schapfl.de · schapfl.de



Инстаграм для продвижения магазина: трудно ли вести?

Если вы думаете, что работа специалиста, который ведет аккаунты в Инстаграм, Фейсбук и Одноклассниках, сравнима с непринужденной прогулкой по парку, то ошибаетесь. Более 5 лет я занимаюсь развитием соцсетей для магазинов, брендов продуктов, турфирм и даже немецких политиков. В статье расскажу на примере Инстаграм, какие этапы входят в мою работу и сколько времени это занимает.

• Стратегия

Это первый шаг. В него входит: анализ целевой аудитории, понимание ваших преимуществ и отстройка от конкурентов. Такая тщательная работа может занимать несколько дней. А точечные изменения и доработки происходят непрерывно. Также на этапе разработки стратегии необходимо учесть все правовые аспекты немецкого законодательства: Datenschutz, Impressum и др.

• Посты

Пост в Инстаграме состоит из фото и текста. Я разрабатываю рубрики и составляю контент-план на месяц. И исходя из этого продумываю каждый текст. Тексты для аккаунта должны доносить ценность ваших товаров, вызывать эмоции у читателей, вовлекать их в диалог и приводить к покупке. На подготовку одного поста с редактурой, размещением в блоге, подбором фото и хэштегов уходит не менее одного часа.

• Фото

Чтобы аккаунт был привлекательным, необходимы профессиональные фотографии. Некоторые руководители проводят съемки самостоятельно под моим чутким руководством. Иногда для подготовки материала выезжаю на фирму сама. Одна фотосессия может длиться от 2 до 5 часов. Важно, использовать только лицензированные или самостоятельно сделанные фотографии, чтобы не нарваться на штрафы за нарушения авторских прав.

• Сториз

Эти 15-секундные ролики — один из важнейших каналов взаимодействия с подписчиками в Инстаграм. Здесь вы презентуете товары, рассказываете о буднях компании и т. д.



Подписывайтесь на мой аккаунт в Инстаграм @molendor.marketing

Одним словом — создаете доверительные отношения с аудиторией. Чтобы сториз приносили высокие охваты и их было интересно смотреть, я прописываю сценарии по принципу мини-сериала. На создание 3-10 креативных и выдержанных в едином стиле сториз уходит 1-2 часа в день.

• Рилз

Инстаграм активно продвигает эти короткие ролики. Сложно ли делать рилз? Допустим рилз рецепта из продуктов русского магазина. Считаем время на приготовление блюда и параллельную съемку, подбор нужных кадров, монтаж, добавление плавных переходов, наложение текста, подбор музыки. На создание только одного рилз длительностью 30-60 секунд может уйти от 2 до 4 часов.

• Прямые эфиры

Эфиры можно проводить совместно с покупателями, поставщиками или местными предпринимателями. Для того, чтобы лайф прошел энергично и познавательно, я продумываю сценарий и вопросы для гостей, ищу

интересного собеседника, готовлю вас или другого ведущего, даю рекомендации по месту проведения.

• Реклама

Разберем на примере одного способа — реклама у блогеров. Чтобы найти подходящих блогеров, необходимо провести анализ блогеров, обсудить условия, согласовать техзадание и отследить ход выполнения задачи, собрать статистику и оценить успешность рекламной кампании. А еще же есть таргет — платное продвижение в соцсетях, которое требует знание алгоритмов, постоянного анализа показателей и коррекции настроек под нужную аудиторию.

Теперь вы представляете, какой объем работы лежит на плечах smm-специалиста, и что такой объем работы не может стоить 100-200 евро в месяц (на немецком рынке он стоит от 3000 евро). Конечно, некоторые предприниматели решаются и ведут аккаунты сами. Становятся в одном лице копирайтером, дизайнером, фотографом, клипмейкером, сценаристом, таргетологом, администратором аккаунта, маркетологом и ведущим эфиров. Но это трудоемко и отвлекает от руководства самим бизнесом.

Уважаемые предприниматели, если вы чувствуете, что для развития вашего магазина, бизнеса вам пора запустить соцсети, обращайтесь ко мне напрямую. Я помогу вам открыть и вести бизнес-аккаунты в социальных сетях. Вы можете поручить мне эту задачу по принципу аутсорсинга или я могу помочь вам как наставник, когда под моим руководством, вы научитесь самостоятельно вести аккаунт, чтобы привлечь больше клиентов.

*Ольга Молендор,
психолог, копирайтер,
маркетолог, бизнес-тренер
Тел.: 05741-2326380,
01717-243722
o.molendor@googlemail.com
www.molendor-marketing.com*

Еще не в «Восторге»?
тогда Вам сюда →

www.wostorg.de



Уже в «Восторге»?
тогда Вам сюда ←

www.Angebot.RU



Измените свою жизнь с помощью гипнотерапии: Откройте новые горизонты и освободите свой потенциал

Гипнотерапия – это мощный инструмент, который помогает людям преодолеть различные проблемы, изменить негативные привычки и достичь личностного роста. В последние годы гипнотерапия стала все более популярной и признанным методом в области психотерапии. В данной статье мы рассмотрим, как гипнотерапия может положительно повлиять на вашу жизнь и какие преимущества она может принести.

Гипнотерапия представляет собой процесс использования гипноза для достижения позитивных изменений в поведении, мышлении и эмоциональном состоянии человека. Это состояние глубокой расслабленности и фокусировки, которое помогает активировать подсознание и работать с ним до желаемых результатов.

Преимущества гипнотерапии:

Преодоление плохих привычек: Гипнотерапия может помочь вам избавиться от вредных привычек, таких как курение, переедание или нездоровые образы мышления.

Управление стрессом и тревогой: Гипнотерапия помогает снизить уровень стресса и тревоги, улучшает способность расслабляться и находить внутреннюю гармонию.

Повышение самооценки и уверенности: Гипнотерапия помогает устранить негативные убеждения о себе, развивает положительное мышление и повышает уверенность в своих силах.

Изменение поведения: Гипнотерапия может помочь изменить нежелательное поведение, такое как прокрастинация или агрессивность, и заменить его полезными и конструктивными действиями.

Улучшение физического и эмоционального благополучия: Гипнотерапия может стимулировать заживление тела, укрепление иммунной системы, снятие боли и улучшение общего состояния здоровья.

Процесс гипнотерапии начинается с консультации с гипнотерапевтом, который оценивает потребности и проблемы пациента, а также объясняет процесс гипнотерапии и отвечает на вопросы. Затем гипнотерапевт проводит индивидуальную сессию гипнотерапии, которая может длиться от 30 минут до нескольких часов.

Перед началом гипноза гипнотерапевт помогает пациенту достичь глубокого расслабления и фокусировки внимания, используя различные техники дыхания, медитации и визуализации. Затем проводит гипнотическую индукцию, которая может включать в себя мягкие и монотонные слова, чтобы создать спокойное и уютное настроение, и постепенно вводит пациента в состояние гипноза.

В состоянии гипноза пациент может чувствовать глубокое расслабление и телесную тяжесть, а также иметь ясность и четкость мышления. Гипнотерапевт использует этот момент, чтобы внедрить позитивные установки, предложения и имажерию, направленные на решение проблемы пациента. Это может включать улучшение уверенности в себе, снятие тревоги и стресса, изменение негативных мыслей, повышение мотивации, и т.д.

По мере того, как сессия подходит к концу, гипнотерапевт постепенно выводит пациента из состояния гипноза, возвращая его к обычному состоянию сознания. Затем проводит оценку сессии, чтобы убедиться, что пациент получил максимальную пользу от гипнотерапии.

Гипнотерапия - это терапевтическая техника, которая использует гипноз для изменения мыслей, чувств и поведения пациента. Она может быть эффективной в лечении широкого спектра психологических и медицинских проблем, таких как фобии, тревожность, депрессия, боли и другие. Одна из главных причин, по которой люди обращаются к гипнотерапии, это ее безопасность и эффективность. Гипноз - это естественное состояние сознания, которое мы постоянно проходим в повседневной жизни. Во время сеанса гипнотерапии

пациент остается полностью осознанным и контролирует свои действия. Гипнотерапия также может быть более эффективной, чем другие методы лечения. В отличие от лекарственных препаратов, которые могут иметь побочные эффекты, гипнотерапия не имеет негативных последствий. Кроме того, гипнотерапия может быть эффективной в лечении проблем, которые не поддаются лечению другими методами.

Другим преимуществом гипнотерапии является ее доступность. Сеансы гипнотерапии могут проводиться как врачами - гипнотерапевтами, так и сертифицированными гипнотерапевтами, что делает ее более доступной для широкой аудитории. Кроме того, гипнотерапия может быть проведена как в клинике, так и в домашних условиях.

В заключение, гипнотерапия - это эффективный и безопасный метод.

Однако перед началом гипнотерапии необходимо обратиться к профессиональному гипнотерапевту, который имеет соответствующую квалификацию и опыт. Важно помнить, что гипноз - это состояние глубокой концентрации, и клиент всегда остается в контроле над процессом. Гипнотерапевт лишь является проводником и помощником в достижении желаемых изменений.

Таким образом, гипнотерапия представляет собой мощный инструмент для лечения и саморазвития. Она открывает возможности для изменения негативных убеждений и поведенческих паттернов, помогает достичь глубокого расслабления и улучшить качество жизни. Если вы столкнулись с психологическими или физическими проблемами, гипнотерапия может быть исцеляющей силой, способной привести вас к позитивным изменениям и благополучию.

Элитный целитель Игорь Титков
+49 01739549022

<https://hypnocoach-club.com/>
<https://office.hypnocoach-club.com/>

Здоровье, Богатство и Счастливая жизнь!



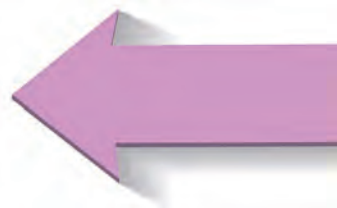
ГИПНОТЕРАПИЯ

прямой контакт с ПОДСОЗНАНИЕМ

Получи **БЕСПЛАТНУЮ** ВИДЕО
КОНСУЛЬТАЦИЮ
с дипломированным гипно-коучем

**HYPNOCOACH
CLUB**

**Зайди в наш Виртуальный Офис!
Узнай подробнее о методиках
работы с Подсознанием.**



+49 (173) 954-90-22

hypnocoach-club.com

office.hypnocoachclub.com

**ВМЕСТЕ УДАЛИМ НЕГАТИВНЫЕ
УСТАНОВКИ**
в отношении денег и здоровья

**СДЕЛАЕМ БОГАТСТВО
ИЗОБИЛИЕ**
привычными качествами
ВАШЕГО СОЗНАНИЯ

официальный
сайт



виртуальный
офис



Элитный целитель Игорь Титков

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH
IBF Logistik und Trade GmbH



Ягодно-фруктовая консервация «Стоевъ» - всеми любимые продукты, которые отлично дополняют завтраки, десерты и просто поднимают настроение. Мы предлагаем вам в широком ассортименте ягоды, протертые с сахаром. Этот способ консервирования позволяет сохранить максимум полезных свойств свежесобранных ягод, так как они подвергаются минимальной термической обработке.

Fa. ELENA IKRIANNIKOVA



Свежемороженые кусочки осётра (полустейк), Бельгия. Упаковка: в картоне по 2,0 кг (кусочки от 150 до 250 гр).

Срок хранения: 10 месяцев при температуре (-18°C). Цена: 10,00 EUR/kg.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH
IBF Logistik und Trade GmbH



Хлопья «Националь» подарят вам заряд бодрости на целый день! Ассортимент серии включает классические хлопья и смеси зерновых хлопьев. Идеально сбалансированные по содержанию витаминов и микроэлементов, эти продукты являются важной частью полезного завтрака.

TM SANTA BREMOR



Крабовые палочки изготовлены из фарша белых видов рыб (сурими) по классическому рецепту. Сочные и ароматные, с высоким содержанием белка - для ежедневного рациона, для приготовления салатов и других самых разнообразных блюд.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH
IBF Logistik und Trade GmbH



Молочное мороженое традиционно считается одним из самых вкусных лакомств. **Мороженое «POP»** обладает нежной кремовой структурой и насыщенным вкусом. Линейка «POP» представлена в нашем ассортименте самыми популярными вкусами – ваниль, шоколад, лесные ягоды и BUBBLE GUM. Мороженое простое, недорогое и вкусное!

TM РУССКОЕ МОРЕ




Классическая маринованная морская капуста в натуральном исполнении, а также с добавлением овощей и морепродуктов для создания новых, более разнообразных и изысканных вкусов.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH
IBF Logistik und Trade GmbH



Продукция «БАКЛАДЖАНО» изготовлена из натурального сырья и по домашним рецептам. Сочные томаты, спелые баклажаны, свежий перец – только полезные овощи с экологически чистых полей Болгарии. Баклажан по-балкански, баклажан с черносливом, баклажан в пикантном соусе, с айвой - вкуснейшие овощные закуски **«БАКЛАДЖАНО»** порадуют наших покупателей своим изысканным вкусом.

AGAWA UG



Сарептская горчица - это вид семян, из которого по традиционным рецептам, методом первого отжима (прессования) изготавливается знаменитое горчичное масло, пользу и нежный аромат которого так любят уже несколько веков. Сегодня, Вы можете наслаждаться витаминами лета – каждый день! Горчичное масло это природный источник омега 3-6-9, 30Ж в каждую семью. www.geowein.eu

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH
IBF Logistik und Trade GmbH



«Росинка» - среднегазированный, яркий, освежающий лимонад высокого качества, который удовлетворит самые взыскательные запросы наших покупателей. Дюшес, лимонад, ситро, тархун не только утолят жажду, но и доставят настоящее удовольствие!

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Сосиски «Любимые», са.250 гр. или 4 кг lose, высший сорт, по классическому домашнему рецепту фирмы KELLER. Свиные, вареные, длинные и тонкие. Сосиски «Любимые» напомнят вам о детстве своим насыщенным сливочным вкусом. Упругие в разрезе, но нежные и душистые. Поставки напрямую от производителя.

IBF LOGISTIK & TRADE GmbH
IBF Logistik und Trade GmbH



Квас «Желтая бочка» - тот самый натуральный квас из желтой бочки, как раньше! Без красителей, без консервантов и без ароматизаторов! Легкая газация, плотное хлебное тело, с выверенным балансом сладости и легкой кислинкой. Квас прекрасно утоляет жажду, освежает и идеально подходит для приготовления окрошки.

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Сардельки «Чайные», са.250 гр. или 4 кг lose, высший сорт, по классическому домашнему рецепту фирмы KELLER. Свиные, вареные, толстенькие и короткие. Сардельки «Чайные» обладают восхитительным вкусом, натуральным составом и манящим ароматом. Поставки напрямую от производителя.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

Торговый центр

SO LANGE DER VORRAT REICHT



Заказ архивных выпусков журнала «Торговый центр»

Ausverkauf der Archivausgaben der Zeitschrift HandelsZentrum **/*

Да! Я заказываю отдельные выпуски журнала «Торговый центр» по цене экземпляра **3,00 евро**, включая НДС, плюс пересылка* (действительно для Германии) - внести № выпуска, год и количество ** / Einzelne Hefte zum Preis von 3,00 Euro / Expl. je nach Vorrat **:

Nr.:

Nr.:

Да! Я заказываю годовой(ые) архив(ы) предыдущих лет журнала «Торговый центр» по цене **2,00 евро** за выпуск, включая НДС и пересылку по Германии* (отметить выбранное) по наличию ** / Jahresausgaben zum Preis von 2,00 Euro / Expl. nach Vorrat **/*:

- | | | | |
|---|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Выпуски 2002 г. Ausgaben 2002 | <input type="checkbox"/> Выпуски 2003 г. Ausgaben 2003 | <input type="checkbox"/> Выпуски 2004 г. Ausgaben 2004 | <input type="checkbox"/> Выпуски 2005 г. Ausgaben 2005 |
| <input type="checkbox"/> Выпуски 2006 г. Ausgaben 2006 | <input type="checkbox"/> Выпуски 2007 г. Ausgaben 2007 | <input type="checkbox"/> Выпуски 2008 г. Ausgaben 2008 | <input type="checkbox"/> Выпуски 2009 г. Ausgaben 2009 |
| <input type="checkbox"/> Выпуски 2010 г. Ausgaben 2010 | <input type="checkbox"/> Выпуски 2011 г. Ausgaben 2011 | <input type="checkbox"/> Выпуски 2012 г. Ausgaben 2012 | <input type="checkbox"/> Выпуски 2013 г. Ausgaben 2013 |
| <input type="checkbox"/> Выпуски 2014 г. Ausgaben 2014 | <input type="checkbox"/> Выпуски 2015 г. Ausgaben 2015 | <input type="checkbox"/> Выпуски 2016 г. Ausgaben 2016 | <input type="checkbox"/> Выпуски 2017 г. Ausgaben 2017 |
| <input type="checkbox"/> Выпуски 2018 г. Ausgaben 2018 | <input type="checkbox"/> Выпуски 2019 г. Ausgaben 2019 | <input type="checkbox"/> Выпуски 2020 г. Ausgaben 2020 | <input type="checkbox"/> Выпуски 2021 г. Ausgaben 2021 |
| <input type="checkbox"/> Выпуски 2022 г. Ausgaben 2022 | <input type="checkbox"/> Выпуски №1-6 / 2023 г. Ausgaben Nr.1-6 / 2023 ** оплачиваются только имеющиеся в наличии выпуски | | |

ВСЕ прежние выпуски 2002-2022 гг. по общей цене **120,00 евро** **/* | **ALLE** Archivausgaben 2002-2022 zum Pauschalpreis von **120,00 Euro** **/*

Name:

Vorname:

Firma:

Adresse:

PLZ, Ort:

Telefon:

Datum und Unterschrift:

* все цены включают НДС / Alle Preise inkl. MwSt. 7%
Пересылка 1,90 евро про заказ, **от 10 экзпл. бесплатная**,
Versand 1,90 Euro pro Bestellung, ab 10 Expl. kostenlos
** счет выставляется по мере наличия / so lange Vorrat reicht
Предложение до 31.07.2023. / Angebot gültig bis 31.07.2023

Заказы принимаются также в свободной форме без заполнения формуляра по тел.: **08671 929 85 70** или по электронной почте на E-Mail: **best@vela-verlag.de** (вписать заказ на журнал «Торговый центр» и указать отдельные выпуски или года из архива журнала)

Заполните формуляр латиницей:
Vela Verlag, Burghauser Str. 15, 84503 Altötting
Fax: 08671 929 85 71

LEIS GmbH



Чернослив в шоколаде, 230 гр. Чернослив и шоколад будто созданы друг для друга. Вместе они создают неповторимую вкусовую композицию. Фирма LEIS предлагает Вам кондитерскую линейку «RIFERO», которая позволяет угодить даже самым изысканным вкусам потребителей и стать любимой продукцией в ежедневном рационе.

LEIS GmbH



Груши в шоколаде, 100 гр. Сладкий вкус, деликатная консистенция и умопомрачительный аромат груш ощущается, как только Вы откроете упаковку. Побалуйте себя и своих близких вкусной и разнообразной кондитерской продукцией «RIFERO» и каждый вечер в кругу семьи станет ещё слаще и долгожданней.

LEIS GmbH



Чернослив с грецким орехом в шоколаде, 230 гр. Шоколадные конфеты с черносливом и грецким орехом «RIFERO» не только прекрасное дополнение к чашке чая, которая внесёт в повседневные будни сладость и тонкий вкус, но и прекрасный подарок, чтобы порадовать своих близких.

LEIS GmbH



Конфеты халва с арахисом глазированная, 100 гр. Халва - знаменитая восточная сладость. Наша нежнейшая халва от производителя «RIFERO» - отличное угощение к чаю и кофе. Халва содержит в себе большое количество витаминов E, B, D, которые несут пользу для организма. Этот продукт питания абсолютно натурален и безопасен.

LEIS GmbH



Майонез «Чудо», 50% жира, ТМ «Национальные белорусские традиции» отличается нежным приятным вкусом и является прекрасным дополнением не только для салатов, но и отлично сочетается с мясными блюдами и курицей. Идеально подходит для тех, кто предпочитает нежирную пищу. Он придаст аппетитную корочку мясу и рыбе при запекании.

LEIS GmbH



Майонез «Столовый», 67 % жира. Майонез - продукт, без которого не обходится ни один праздник. Чтобы придать изюминку любому блюду, сохранив при этом все витамины и полезные микроэлементы, попробуйте майонез «Столовый» ТМ «OLIS». Его можно использовать для приготовления холодных и горячих закусок, а также для мясных, рыбных и овощных блюд.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет новые **отрывные календари на 2024 год**: «Православные праздники и посты», «Календарь православной хозяйки», «Православная кухня», «Охотник, грибок, рыболов», «Сад и огород под Луной», «Астрологический (подсказки на каждый день)», «Народный лечебник», «Ваш семейный доктор», «Хозяйке на заметку» и др.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет новый **мангал «ИДЕАЛ»** из нержавеющей стали толщиной 1,5 мм, со складными ножками и снимающимися полочками. Ножки и решётка не являются нержавеющей. Размеры: высота 90см x ширина 27см x длина 70см. Весьма просторная рабочая поверхность позволяет работать сразу с несколькими блюдами.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет **дубовые дрова ALEKO Premium**. Натуральные, без химических добавок, они подходят для любого барбекю, печи, камина или костровой чаши. Тонкие палки размером примерно 160 x 22 x 8 мм упакованы в пачки весом 3,7 кг, обтянутые полиэтиленом. Пачки легко переносить и хранить, удобно складывать.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет линейку двухцветного **детского твёрдого мыла SHIK** в экономичной упаковке (5 штук по 70 г). Белая часть - туалетное мыло с добавкой крема; цветная часть - туалетное мыло с экстрактом алоэ вера, с экстрактом подорожника, с ароматом лаванды, с детским кремом, с масляными экстрактами.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет эксклюзивную линейку **двухцветного мыла SHIK** в экономичной упаковке (5 штук по 70 г). Белая часть - туалетное мыло с добавкой крема; цветная часть - туалетное мыло с ароматами цветов и фруктов (например, с ароматами лимона клубники, яблока, апельсина), оливковое, с алоэ вера.

OLYMP HANDELS GmbH



представляет **жидкое мыло для рук DEEP FRESH (1000 мл)** в вариантах «Ваниль», «Гранат» и «Мускус». Это мыло подходит для использования всей семьей, а большая экономичная упаковка хватит на долгое время. Формула сбалансирована по pH и не содержит спирта и парабенов.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

Kassensysteme Alarmanlagen Videoüberwachung



Wir bieten **Kassensysteme**, **Alarmanlagen** und **Videoüberwachung** für Dein Unternehmen, egal ob für ein Friseursalon oder ein Handelsbetrieb. Wir finden die passende Lösung.

Schon
ab € 59,-
im Monat

Inklusive Support

für Klein- und
Großunternehmer

unschlagbare
Preise

anfängerfreundlich

24/7 Support

langjährige
Erfahrung

Wir haben das passende Kassensystem für jedes Geschäft und Budget



Wir beraten Dich gerne: +49 152 59062457

Bei Fragen kannst Du uns jederzeit anrufen oder uns über Whatsapp schreiben.



DOVGAN GmbH

«Салат из **свеклы по-корейски**» от ТМ «СМАК» - очень популярная и невероятно вкусная закуска, отлично помогающая разнообразить не только праздничный стол, но и повседневное меню.



GAUS IM-&EXPORT

Предлагаем одноразовые перчатки, сертифицированные для ТОРГОВЛИ и сферы общественного питания, салонов красоты, медицины и индустрии HoReCa. Перчатки высокой прочности и эластичности, с отличными тактильными характеристиками, гипоаллергенны. Идеальны для использования во всех отделах магазина, а также для свободных продаж!



DOVGAN GmbH

Рекомендуем от ТМ «СМАК» – «**Хрен со свеклой**». Излюбленное восточноевропейское блюдо – тертый хрен значительно улучшает вкус еды, придавая ей пикантность и особый аромат. Хрен со свеклой хороши и к мясу, и к колбаскам, и к холодным закускам.



OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH

«Две сестры» от компании Ostertag Teigfabrik GmbH - это пельмени с начинкой из мяса свинины, говядины, индейки и вареники с творогом, картофелем и капустой! Вкусный и яркий продукт в ассортименте Вашего магазина не только привлечет новых клиентов, но и повысит продажи Вашего магазина. Продукты «Две сестры» - это оптимальный баланс между ценой и качеством.



DOVGAN GmbH

DOVGAN **тушенка свиная**. Свинина в собственном соку, приготовленная по специальной технологии – отличное блюдо на все случаи жизни. Это качественное готовое блюдо удобно брать в дорогу, с ним можно также легко приготовить быстрый ужин. Свиную тушенку добавляют к вареной, жареной и тушеной картошке, макаронам, гречке и другим крупам.



OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH

Все привыкли к традиционной форме пельменей, но компания Ostertag Teigfabrik GmbH меняет стереотипы, представляя пельмени «Татишка» в форме медвежонка! Этот продукт придется по вкусу и малому и взрослому! Расширьте Ваш ассортимент и порадуйте Ваших покупателей новым продуктом в оригинальной форме.



DOVGAN GmbH

Новинка! Впервые на рынке коктейль на основе легендарного польского ликера **ZOLADKOWA Gorzka**. Традиционный горько-сладкий вкус дополнен освежающими цитрусовыми нотами.



PPH LUBMAX (POLEN)

предлагаем Вашему вниманию **молодую белокочанную капусту** – нежную и хрустящую, содержащую достаточное количество витаминов и минеральных веществ, чтобы стать постоянным и полноценным продуктом для всех, кто заботится о состоянии своего здоровья.



DOVGAN GmbH

Попробуйте лимитированные летние вкусы от **ZOLADKOWA Gorzka**. Характерный горько-сладкий вкус дополнен летними нотами дыни с манго.



PPH LUBMAX (POLEN)

Помидоры Rosamunda (Бычье сердце) очень сладкие мясистые, сочная мякоть с небольшим количеством косточек. В первую очередь они отлично подходят для непосредственного употребления в пищу, в том числе, в салатах. Позаботьтесь о своем здоровье – включите в рацион свежие и натуральные продукты от фирмы LUBMAX!



DOVGAN GmbH

Попробуйте лимитированные летние вкусы от **ZOLADKOWA Gorzka**. Характерный горько-сладкий вкус дополнен летними нотами арбуза и мяты.



PPH LUBMAX (POLEN)

Связанный в пучки **свежий укроп для соления** и консервирования огурцов с зонтиками и семенами, с жесткими стеблями, дают неповторимый запах и вкус в консервации.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

ВАНКОВСКИ

GROUP

Без фото
РОССИЯ

Без фото
УКРАИНА

Кроме западного Казахстана
КАЗАХСТАН

КИРГИЗИЯ

ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ

**ДОСТАВКА
НА ДОМ**



Фото получателя

BPD EXPRESS

BPD-Express GmbH & Co. KG, Bunsenstr. 7, 64347 Griesheim
Besuchen Sie uns im Internet: www.bpd-express.com
E-mail: info@bpd-express.com

НАЗЕМНЫМ ПУТЕМ

- доставка от 2 до 4 недель
- прием посылок до 20-го каждого месяца
- отправка в конце каждого месяца
- обработка посылки 10,-€



Вес посылки
от 8 до 30 кг
(Россия до 20)



Посылку можно
сдать на одном
из 1.500
приёмных пунктов



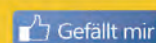
Ценные письма и
документы в
Россию и Украину
не принимаются



Посылки должны
быть упакованы в
плотный картон
размером не более
100 x 50 x 50см

Подтверждение доставки (фото) теперь можно получить сразу после доставки посылки по эл. почте. Для этого достаточно указать Ваш эл. адрес в почтовой квитанции.

МЫ ОТ ВАС НА РАССТОЯНИИ ТЕЛЕФОННОГО ЗВОНКА: 06155 - 840777



A.Jochim Vela-Verlag
Burghauser Str. 15
84503 Altötting
Tel.: 086 71 929 85 70
Fax: 086 71 929 85 71
Email: abo@vela-verlag.de

Данные можно выслать без заполнения формуляра на мейл: abo@vela-verlag.de

tz06/23

Abonnement

Абонемент

для статистических целей укажите, пожалуйста, общее количество ваших магазинов (филиалов), а также, если имеются, - автолавки

- Бесплатно (для магазина в Германии)
новый адрес магазина (указывать при переезде)
платный абонемент (за пределами Германии)

Name, Vorname:
Firma:
Straße, Haus Nr.:
PLZ, Ort:
Telefon, Fax:
eMail:
Land (страна):

- бесплатно, для филиала магазина в Германии
старый адрес магазина (указывать при переезде)
платный абонемент (для частных лиц)

Name, Vorname:
Firma:
Straße, Haus Nr.:
PLZ, Ort:
Telefon, Fax:
eMail:

Условия подписки на журнал

На территории Германии журнал «Торговый центр» получают полностью бесплатно русские магазины...

Стоимость абонемента в Германии: € 42,00
Стоимость абонемента в странах ЕС: € 56,00
В киосках стоимость номера составляет € 4,00

Для платного абонемента выберите стоимость для Германии или Евросоюза (банковские реквизиты см. Impressum на стр. 4 или внизу купона).

Ja, ich abonniere die Zeitschrift „Torgowj Zentr“ („Handels Zentrum“) für 12 Ausgaben inklusiv Postzustellung in Deutschland zum Preis von € 42,00

Да, я подписываюсь на журнал «Торговый центр» на год с доставкой за границу по цене € 56,00

ID-номер фирмы:
международный
налоговый номер

Widerrufsrecht: Dieser Auftrag kann innerhalb von 14 Tagen nach Eingang der Bestellung schriftlich, ohne Begründung widerrufen werden.

Datum, Unterschrift / дата и подпись

Bankverbindung: A. Jochim Vela Verlag, Commerzbank Waldkraiburg, IBAN: DE10 7114 2041 0630 2632 01 Betreff: Abo TZ

A.Jochim Vela-Verlag
Burghauser Str. 15
84503 Altötting
Tel.: 086 71 929 85 70
Fax: 086 71 929 85 71
E-Mail: info@vela-verlag.de

Объявления можно выслать без формуляра на мейл: werbung@vela-verlag.de

tz2/90tz

Kleinanzeigen-Fax

Absender: (Rechnungsanschrift)

Name, Vorname und / oder Firma:
Straße, Haus Nr.:
PLZ, Ort:
Telefon / Fax:

30 x 10 = 300 Zeichen

Kleinanzeigen Zeitschriften «HandelsZentrum» und/oder in der Zeitung «Krugozor» werden nur gegen Vorauszahlung veröffentlicht.

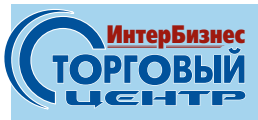
Table with 4 columns: Malstaffel количество, HandelsZentrum Торговый центр, Zeitung Krugozor газета Кругозор, Kombi-Paket (beide zusammen) Комби-пакет (все вместе). Rows for 1, 6, and 12 issues.

Разовое бесплатное объявление для журнала «Торговый центр»: поиск определенных товаров, поставщиков, деловых партнеров.

Fließtext-Kleinanzeige / Текст объявления как он должен быть опубликован (включая телефон):

Grid area for text advertisement content.

Bankverbindung: Vela Verlag, Commerzbank Waldkraiburg, IBAN: DE10 7114 2041 0630 2632 01 Betreff: Textannonce TZ
Архивы изданий в интернете: журнал «Торговый центр» - www.optovik24.de / газета «Кругозор» - www.krugozor.de



FIRMENEINTRAG - ДЛЯ МАГАЗИНОВ -



Альтернативно вы можете выслать информацию без заполнения формуляра на E-Mail: werbung@vela-verlag.de

Firmeneintrag in das Online-Branchenverzeichnis der Web-Seite ANGEBOT.RU

Внесение вашего магазина в онлайн-регистр Справочника портала Angebot.RU под рубрикой ТОРГОВЛЯ | МАГАЗИНЫ осуществляется после запуска портала осенью 2023 года в порядке поступления заказа. Регион внесения определяется по местонахождению магазина. Наличие онлайн-магазина - приоритетно по умолчанию - в зависимости от специализации внесение производится в соответствующую рубрику в межрегиональной части Справочника. Открытие онлайн-магазина в системе «ВОСТОРГ» отличается по доменному адресу: при открытии собственного онлайн-магазина на своем домене - например, www.kalinka-online.de - разовая стоимость составляет на данный момент 1.200,- €^{**}; открытие собственного онлайн-магазина на сабдомеене портала Wostorg.de - например, www.kalinka.wostorg.de - не на самостоятельном домене, а встроенного магазина - разовая цена составляет на момент 119,- €^{*}; ^{**}для участников системы «ВОСТОРГ» - бесплатно!

Простое внесение фирмы в одной рубрике | Einfache Firmeneintragung in einer Rubrik: регионально или межрегионально

- Einzelhandel («русский» магазин) - региональное внесение без указания онлайн-магазина = 35,- €^{*} в год^{***}
- Einzelhandel + Online-Shop - межрегиональное внесение с указанием онлайн-магазина = 60,- €^{*} в год^{***}

Внесение фирмы + онлайн-магазин на портале «Восторг» | Firmeneintragung mit Online-Shop auf Portal Wostorg.de:

- Einzelhandel + Online-Shop/Eigendomain Wostorg - внесение с указанием онлайн-магазина = 0,- €^{*} в год^{***}
 - Einzelhandel + Online-Shop/Subdomain - внесение с указанием онлайн-магазина = 119,- €^{**} + 60,- €^{*} в год^{***}
- ^{**} Онлайн-магазин открывается на портале Wostorg.de на сабдомеене (als Subdomain), общая стоимость 179 евро^{*}

Данные для внесения фирмы в СПРАВОЧНИК портала | Firmenangaben für Eintragung ins Portal-Branchenverzeichnis

Название фирмы, магазина (Laden- bzw. Firmenname):

Улица и номер дома (Strasse, Haus-Nr.):

Почтовый адрес и город (PLZ, Ort):

Контакт (Kontakttel.):

E-Mail-Adresse (если необходимо):

Webseite (сайт - если есть):

Freitext | пояснительный текст:

.....

.....

Дополнительная информация о фирме без внесения в Справочник | Firmenangaben ohne Eintragung:

Вы уже являетесь получателем журнала «Торговый центр»? да, я получаю журнал на магазин не получаю

Firmenadresse (wenn nicht wie oben angegeben) Адрес магазина или фирмы, если отличается - для выставления счета:

.....

Специфика магазина (возможны несколько ответов или уточнить в примечании) Дата заполнения:

- Supermarket («русский» магазин) Только продуктовый магазин Непродуктовый магазин
- Книжный магазин Специализированный магазин
- Sonstiges | Другое (например, кафе, отель, парти-сервис):

Примечания и дополнения вы можете сделать позднее на сайте или выслать на наш мейл: werbung@vela-verlag.de

INFO-TEL.: 08671 929 85 75 | Mobil: 0159 01 29 29 56 (также WhatsApp)

^{*}alle Preise zzgl. MwSt.19% - до 10.07.2023 / gültig bis 10.07.2023. ^{**}Разовая стоимость ^{***}Внесение до | Firmeneintrag gilt bis 31.12.2024 г.

Lebensmittel und Getränke

Alexander TK GmbH
 Tiefgefrorene Teigspezialitäten
 Produktion/Pельмени, вареники, блинчики и печенье пирожки с различными начинками TM «Alexander» и «Сан Саныч»
 43 Wornserstr. 124a, D-67227 Frankenthal
 ☎ +49(0)6233-3769-0
 Fax: +49(0)6233-3769-11
 E-Mail: ak@alexander-tk.de
 www.alexander-tk.de

AGAWA UG (haftungsbeschränkt)
 Großhandel Wein / Spirituosen / Feinkost
 Volgogradское горчичное и рыжиковое масло TM «САРЕПАТА». Для розничной торговли обращаться: SIBERIA GROUP
 Lichtenbergerstr. 26, D-10179 Berlin
 ☎ +49 (0)30-62209823
 Mobil: +49 (0)176-62081180
 E-Mail: eko.plus@gmx.de
 www.geoweine.eu

Dovgan GmbH
 Эксклюзивный поставщик брендовых продуктов от ведущих производителей России, Польши, Румынии и стран Адрии, включая свежие и замороженные продукты.
 Zinkhüttenweg 6, D-22113 Hamburg
 ☎ +49(0)40-284413-0
 Fax: +49(0)40-284413-33
 E-Mail: zentrale@dovgan.de
 www.dovgan.de

Fleisch & Wurstwaren GmbH Leo Keller
 Фирменные мясные деликатесы «Keller». В основе изготовления колбас, сала, мясных рулетов - домашние семейные рецепты.
 25 Gewerbering 17, D-49681 Garrel
 ☎ +49 (0)441-96024-15
 Fax: +49 (0)441-96024-17
 E-Mail: keller-wurst@gmx.de
 www.keller-wurst.de

F&S Naturkost Furchat&Sakir Radschapov GbR
 Сухофрукты и специи из Узбекистана.
 Stuenhofstr. 6, D-72379 Hechingen
 ☎ +49 (0)7471-1869893
 Mobil: +49(0)176-57864707
 E-Mail: info@funds-naturkost.de
 www.funds-naturkost.de

IBF Logistik und Trade GmbH International Food Trading
 Оптовая продажа продуктов питания от ведущих производителей разных стран мира.
 7 Auenstr.49, D-73079 Suessen
 ☎ +49 (0) 7162-94711-0
 Fax: +49 (0) 7162-94711-291
 E-Mail: info@ibf-trade.de
 www.ibf-trade.de

Koch Frisch & Tiefkühl GmbH
 Пельмени, вареники, пироги, блины собственного производства.
 Lindnerstr.29, D-46149 Oberhausen
 ☎ +49(0)20862-173-12
 Fax: +49(0)20862-173-13
 E-Mail: info@pelmeni-koch.de
 www.pelmeni-koch.de

LEIS GmbH
 Фирма LEIS в составе SIBERIA GROUP - один из лидеров рынка восточно-европейских продуктов, в ассортименте более 5000 артиклей, в том числе собственные торговые марки: «LEIS», «TABELA», «Omas Gurken», «Родная деревня», «Катюша» и др.
 42 Waller See 25, D-38179 Schwülper
 ☎ +49(0)531-23769-0
 Fax: +49(0)531-23769-29
 E-Mail: info@leis-gh.de
 www.leis-24.de

Ostertag Teigfabrik GmbH
 Производство и доставка продуктов глубокой заморозки: манты, пельмени, вареники, чебуреки TM «Две сестры» и «Татишка».
 44 Stempel Str. 16, D-47167 Duisburg
 ☎ +49(0)203-3989322
 Fax: +49(0)203-51862481
 E-Mail: info@ostertag-teigfabrik.de
 www.ostertag-teigfabrik.de

Размещение рекламы в журнале «Торговый центр»
 Mob.&WhatsApp:
+49(0)176-74735653
 a.fomina@vela-verlag.de

PPH LUBMAX Sp. z o. o.
 Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши.
 25 Tomaszowice 26A,
 21-008 Tomaszowice, POLEN
 ☎ +48 515 504 324
 +48 500 469 666
 E-Mail: info.lubmax@gmail.com
 www.lubmax.eu

RUST-IMPEX GmbH
 Чай «Greenfield», «Принцесса Нури», «Curtis», крупы «Ярмарка», сухарики «З корочки», цикорий: «Фитодар», «Русский цикорий», «Здравко».
 Zschortauer Str. 3, D-04129 Leipzig
 ☎ +49(0)341-918807-10
 Fax: +49(0)341-918807-11
 E-Mail: info@rust-impex.de
 Web: shop.rust-impex.de

VINEX Weingrosshandel
 Высококачественные вина, водка, настойки, ликеры, дивины (коньяки), игристые вина от лучших производителей России, Беларуси и Молдавии.
 Dorfstr.13, D-30519 Hannover
 ☎ +49 (0) 511-2343159, -37042258
 Fax: +49 (0) 511-6005966
 E-Mail: vinex@web.de
 www.vinexweb.de

Fisch und Meerereszeugnisse
Fa. Elena Ikriannikova
 Свежий русский осетр и белуга, деликатесы: балык из осетра, классическое филе осетра холодного и горячего копчения. Черная икра.
 19 Abdijstraat 191, 2020 Antwerpen, BELGIE
 ☎ +32 32481683
 Mobil: +32 486299077
 www.msexpress.be

SANTA BREMOR
 Представительство в Германии: PET-FISCH GmbH
 Am Lunedeich 76, D-27572 Bremerhaven
 ☎ +49(0)471-142891-87
 Fax: +49(0)471-142891-88
 E-Mail: info@pet-fisch.com
 Для розничной торговли обращаться: SIBERIA GROUP; LEON GmbH.

Schultheiss GmbH Fischgrosshandel
 Рыбная продукция собственного производства. Большой ассортимент свежей, соленой, копченой и сушеной рыбы. Поставка продукции по Германии и Европе. Собственная, хорошо налаженная логистика - юг Германии.
 Robert-Bosch-Str. 8, D-88450 Berkheim
 ☎ +49(0)8395-933689
 Fax: +49(0)8395-7954
 E-Mail: info@schultheiss-fisch.eu
 www.schultheiss-fisch.eu

Galanterie, Haushaltwaren
ANRO Trade GmbH
 Торговый дом «АНРО» предлагает клеенку в рулонах, а так же готовые скатерти. Быстрая доставка. В наличии более 150 дизайнов.
 Industriest. 10, D-75443 Ötisheim
 ☎ +49(0)7232-73698-88
 Fax: +49(0)7232-73698-89
 www.wachstuch-grosshandel.de

GAUS Im-Export GmbH
 Одноразовые перчатки: NITRILE, VINIL, VINIL-NITRIL, TPE. Для использования в магазине и для продаж. Производство Малазии и Китая.
 Schürten 4, D-59302 Oelde
 ☎ +49(0)2522-59 65 34
 Fax: +49(0)176-10303186
 E-Mail: v.gaus@gmx.net

Olymp Handels GmbH
 Оптовые поставки. Доставка по Германии и Европе.
 9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg
 ☎ +49(0)203-9355333
 Fax: +49(0)203-9331736
 E-Mail: info@olymp48.de
 www.olymp48.de

Geschenkartikel, Bücher
Fa.Novikov
 Косметика, парфюмерия, текстиль, хозяйственные товары.
 19 Am Zollstock 9, D-61381 Friedrichsdorf
 ☎ +49 (0)6172-985556
 Fax: +49 (0)6172-898290
 Mobil: +49 (0)179-2186821
 E-Mail: alnovikov@gmx.de

Olymp Handels GmbH
 9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg
 ☎ +49(0)203-9355333
 Fax: +49(0)203-9331736
 E-Mail: info@olymp48.de
 www.olymp48.de

Kassenzone, Impulsartikel «Kuma»
 Товар для прикассовой зоны: сладости, жев. резинки и леденцы, игрушки и мн. др. Возможна поставка прикассового оборудования: стеллажи и стойки для мелкоразмерных товаров.
 Waldenstr. 2, D-99084 Erfurt
 ☎ +49(0)361-5616674
 Mobil: +49(0)176-23321268
 E-Mail: info@kumagrosshandel.de
 www.kumagrosshandel.de

Kosmetik, Gesundheit
Altai Vitamin Produkt
 Продукция лучших концернов России: «HORSE FORSE Лошадиная сила», «LIBREDEM», «Чистая линия», «Бархатные ручки» и мн. др., более 2500 наименований. Вся продукция имеет сертификаты качества. Доставка по Германии и Европе.
 Lunener Str. 47, D-40472 Dusseldorf
 ☎ +49(0)211-695292-25
 Mobil: +49(0)152-21526222
 E-Mail: alexandrakuz@bk.ru
 www.altaiprodukt.de

Olymp Handels GmbH
 Оптовые поставки продовольственных, хозяйственных и косметических товаров. Доставка по Германии и Европе.
 9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg
 ☎ +49(0)203-9355333
 Fax: +49(0)203-9331736
 E-Mail: info@olymp48.de
 www.olymp48.de

Schmuck, Uhren
Auditor GmbH
 Бесплатный каталог «ЗОЛОТАЯ МЕЧТА». Украшения из золота и серебра российского производства - оптом на «вес» и заказы через каталог для русских магазинов и студий.
 Zur Loev 22, D-42489 Wulfrath
 ☎ +49(0)2058-1799862
 WhatsApp: +49(0)163 6411541
 E-Mail: webshop@auditor585.de
 www.auditor585.de

Palmira Juwelier Company
 Официальный представитель ведущих производителей серебряных украшений России. Оптовая торговля. Скупка лома. Предоставление товара на комиссию и ювелирных витрин.
 Heinrich-Geißler-Str. 9a, D-97877 Wertheim
 ☎ +49(0)9342-2980-71
 Fax: +49(0)9342-858499
 Mobil: +49(0)157-35165765
 E-Mail: jakobje@gmx.de
 www.palmira-j.de

W. Keilbach Goldschmuck mit Gold & Silberschmuck
 Оптовая торговля ювелирными изделиями из золота и серебра от лучших российских производителей.
 2 Herforder Str. 41, D-32105 Bad Salzuffen
 ☎ +49(0)5222-929720
 Fax: +49(0)5222-7949681
 Mobil: +49(0)172-5214427
 E-Mail: w.keilbach@t-online.de
 www.keilbach-gold.de

Zeitungen und Zeitschriften
A. Jochim Vela Verlag
 Журнал для предпринимателей **Торговый центр**
ИнтерБизнес. Торговая платформа **Wostorg.de**
 Бесплатная газета для русских магазинов:
Кругозор с приложением **Мой здоровье**.
 8 Burghauser Str. 15, D-84503 Altötting
 ☎ +49(0)8671-92985-70
 Fax: +49(0)8671-92985-71
 E-Mail: info@vela-verlag.de
 www.optovik24.de | www.promarket.plus

Maxima Media Verlag
 Русские и польские кроссвордные издания напрямую от издателя. Минимальный заказ от 20 штук. Бесплатная доставка.
 2 Landweg 4, D-33378 Rheda-Wiedenbrück
 ☎ +49(0)5242-96432-80
 Fax: +49(0)5242-96432-81
 E-Mail: iklas@gmx.de
 podpiska.eu

Ladeneinrichtungen, Zubehör
EXTRA Markt Witalij Mass
 Мы предлагаем Вашему магазину кассовое оборудование "под ключ"; + программное обеспечение; + техническая поддержка; + широкий выбор платежных терминалов. 19 лет опыта, более 5000 установок в 12 странах. Все из одних рук! Приглашаем к сотрудничеству организации и частные лица.
 22 Am Ring 1, D-74722 Buchen
 23, ☎ +49(0)6281-5639993
 35 Mobil: +49(0)173-8032074
 E-Mail: extramarkt@gmail.com

USED market GmbH
 Новое и б/у оборудование для магазинов.
 Burgweg 19, D-78713 Schramberg
 ☎ +49(0)7422-9408-25
 Fax: +49(0)7422-9408-20
 E-Mail: schall@usedmarket.com
 www.usedmarket.com

Werbeagenturen
Logos-Werbeagentur
 Разработка фирменного стиля: полиграфия, этикетки, иллюстрации, фотостудия.
 19 Karlsbader Str. 12, D-40625 Düsseldorf
 ☎ +49(0)211-24955-11
 Fax: +49(0)211-24955-13
 E-Mail: kw@logos-werbung.de
 www.logos-werbeagentur.de

RS Productions
 Профессиональная видеореклама для Русского ТВ. Яркие видеоролики для YouTube, Instagram и сайтов. RS Production - создадим и разместим Вашу видеорекламу! Любая сложность. Эффективность. Справедливые цены.
 ☎ +49(0)3641-295 0 925
 Mobil: +49(0)176-625 17 990
 E-Mail: info@werbspot-rus.de
 www.werbspot-rus.de/referenzen

Service, Sonstiges
BPD EXPRESS GmbH & Co KG
 Письмы в страны СНГ приглашаем к сотрудничеству магазины. Курьерская почта, транспортировка грузов, пассажирские перевозки.
 37 Bunsenstr. 7, D-64347 Griesheim
 ☎ +49(0)6155-8407-99
 Fax: +49(0)6155-8407-99
 E-Mail: info@bpd-express.com
 www.bpd-express.com

Ost-West Reisen GmbH
 Продажа билетов на все виды транспорта по всему миру. Визы в страны СНГ и Китая. Семейный отдых. Санаторно-курортное лечение. Приглашаем к сотрудничеству русские магазины.
 19 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg
 ☎ +49(0)203-31868-11
 +49(0)203-31868-19
 Fax: +49(0)203-31868-14
 E-Mail: olymp@ost-prospekt.de
 www.olymp.optusk24.de

СЕРВИСНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ



ИнтерБизнес ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

Стоимость внесения контактных данных с коротким описанием PRINT+WEB

для постоянных рекламодателей: на 12 месяцев = **140,- €***

Для остальных рекламодателей: на 12 месяцев = **240,- €***

Внесение включает размещение на сайте в разделе «**Справочник**»

* zzgl. MwSt + плюс НДС

Специальный формуляр «Сервисный перечень» вышлем по вашему запросу **a.fomina@vela-verlag.de**

Время меняться!

НОВЕЙШИЕ НАСТОЛЬНЫЕ ФИЛЬТРЫ ДЛЯ ВОДЫ БЕЗ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ВОДОПРОВОДУ — ЭТО ПОЛНОЦЕННАЯ ЗАМЕНА КУЛЕРУ!

Фильтры для воды моделей LUNA, LINA и IDA подходят для офиса, праксисов, приемной, комнаты ожидания и конференц-залов.



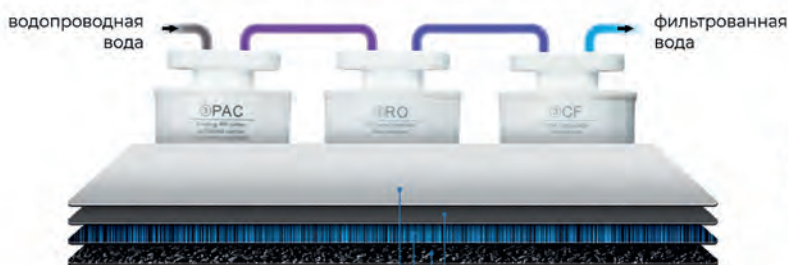
BEM

Nr. 599

НАСТОЛЬНЫЙ ФИЛЬТР LUNA

• разделенный бак для водопроводной (3 л) и сточной воды

УНИКАЛЬНАЯ ПЯТИСТУПЕНЧАТАЯ СИСТЕМА ОЧИСТКИ ВОДЫ:



ПЕРВАЯ СТУПЕНЬ:

механическая предварительная очистка от песка, ржавчины и прочих механических примесей

ВТОРАЯ И ТРЕТЬЯ СТУПЕНИ:

угольные картриджи задерживают бактериальные загрязнения и хлор

ЧЕТВЕРТАЯ СТУПЕНЬ:

обратноосмотическая мембрана, в которой происходит доочистка воды

ПЯТАЯ СТУПЕНЬ:

это угольный фильтр, улучшающий вкус и запах воды на выходе



Альтернатива эл.чайникам: доводит воду до кипения за 3 секунды



Дополнительная опция после очистки обратного осмоса: минерализует воду



Сенсорный дисплей: 6 различных уровней температуры



Nr. 596
Nr. 597

ТЕХНОЛОГИЯ НАСЫЩЕНИЯ ВОДОРОДОМ

МОДЕЛЬ LINA

• разделенный бак для водопроводной (6 л) и сточной воды

МОДЕЛЬ IDA

• прямое подключение к водопроводу
• непрерывная подача кристальной питьевой воды



ПРИ ПОКУПКЕ ОТ 2-Х ФИЛЬТРОВ

• набор бутылок для воды в подарок
• индивидуальная скидочная система

ЭКОНОМИЯ

Стоимость литра чистой воды из настольного фильтра существенно ниже, чем воды в бутылках!

СВОБОДА ОТ ПЛАСТИКОВЫХ БУТЫЛОК

Не нужно поднимать тяжести и искать место для складирования пустых бутылок.

БЕЗЛИМИТНАЯ ВОДА

Вы просто наполняете бак водой из водопровода, а это значит, что вы получаете неиссякаемый источник чистой воды, которой хватит на всех.

Регистрируйтесь прямо сейчас на платформе www.bemshop.de и получайте доступ к оптовым ценам! Tel : 05731-24515-20, post@bemshop.de



Шашлык Schaschlik!



SIBERIA GROUP

ULAN GmbH

In der Kuhweid 2a, D-76661 Philippsburg-Huttenheim
Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20
www.ulan.eu

Leis GmbH

Waller See 25, D-38179 Schwülper
Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90
www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG

Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld
Tel. : +49 (0) 92 03 - 97 380 0
www.slco.de

MADE IN GERMANY



OHNE KONSERVIERUNGSMITTEL
UND GESCHMACKSVERSTÄRKER



@pelmeni.alexander

PREMIUM QUALITÄT SEIT 1999



Блины с начинками на любой вкус!

ALEXANDERTK e.K. • Tel.: +49 (0) 623 337 690
Wormser Str. 124a • D - 67227 Frankenthal • www.alexander-tk.de



DE
RP 25001
EG

Пельмени, вареники, манты ...



Online-Bestellung:
www.ostertag-teigfabrik.de

в лучших семейных
традициях!

Спрашивайте в русских
магазинах Германии



© www.logos-werbeagentur.de



Ostertag Teigfabrik GmbH
Stempelstr. 16 | 47167 Duisburg
Tel.: +49 203.39899322
Fax: +49 203.51862481
info@ostertag-teigfabrik.de